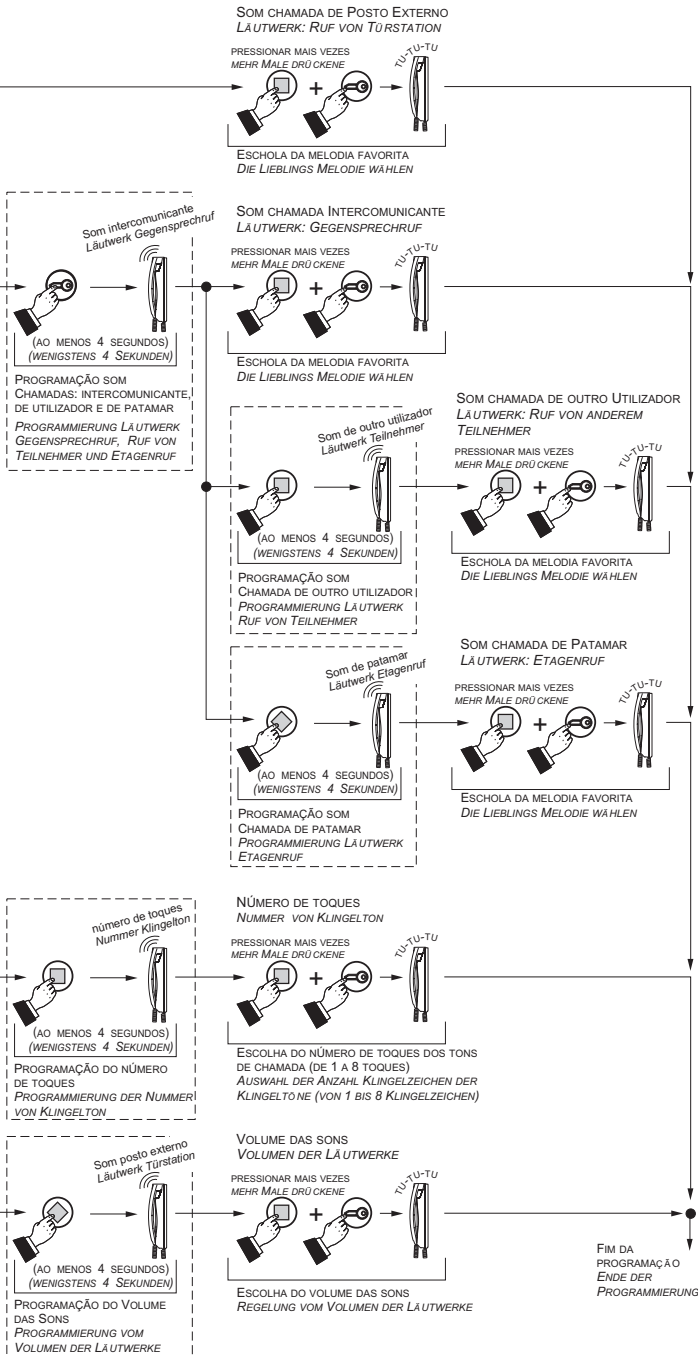
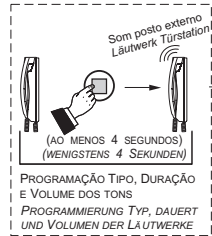
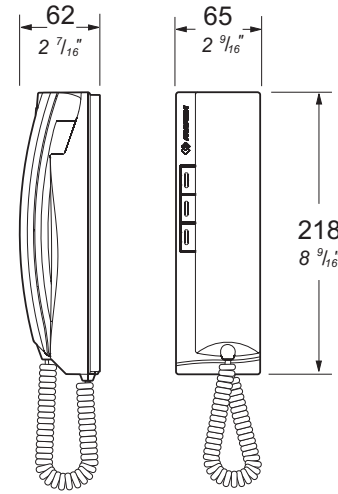


Ajustes das chamadas do telefone



Klingelton-Einstellung der Haustelefon



- I** Citofono con decodifica integrata per sistema DUO
- GB** Intercom with integrated coding for DUO system
- F** Combiné doté de décodage intégré pour système DUO
- E** Teléfono con decodificación integrada para sistema DUO
- P** Telefone com descodificação integrada para sistema DUO
- D** Haustelefon mit integriertem Decodiermodul für DUO Systeme



Art. EX352

Mi 2464

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

Morsettiera e dati elettrici Terminal board and electrical data Bornier et données électriques

Terminales y datos eléctricos Terminais e dados elétricos Klemmbrett und elektrische Daten

LM / LM	Ingressi di linea Line inputs Entrées de ligne	Entradas de línea Entrada de linha Leitungseingänge
A1	Ingresso positivo chiamata di piano Floor call positive input Entrée appel positif d'étage	Entrada positiva llamada de piso Entrada positiva chamada de patamar positiver Eingang Etagenruf
GN	Ingresso negativo chiamata di piano Floor call negative input Entrée appel négatif d'étage	Entrada negativa llamada de piso Entrada negativa chamada de patamar negativer Eingang Etagenruf



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouter le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Das Gerät muß gemäß den geltenden Umweltregelungen entsorgt werden.

Cod. 52705020

ACI sri Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

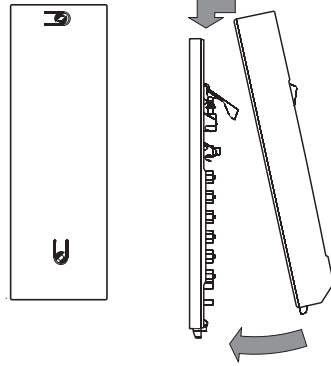
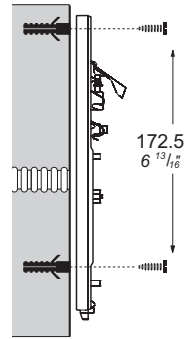
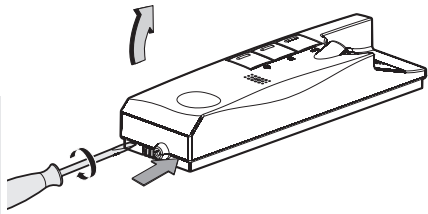
La ACI SRI Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
La ACI SRI Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
E' riservata a ACI SRI Farfisa Intercoms o diritto de modificar a cualquier momento os produtos aqui ilustrados.

La ACI SRI Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI SRI Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí
Änderungen vorbehalten.



PORTUGUÊS

DEUTSCH



Selezione impedenza di chiusura

Nel citofono vi è un ponticello J1 che, posizionato correttamente, permette di adattare il segnale proveniente dalla montante e quindi consentire un corretto funzionamento degli apparati ad esso collegati.

Selección impedancia de cierre

El teléfono es provisto de un puente J1 que, colocado correctamente, permite de adaptar la señal procedente de la columna montante para permitir el correcto funcionamiento de los aparatos conectados.

Jumper the closing impedance

The intercom are provided with the jumper J1 that, when placed in the correct position, allows to adapt the signal from the riser for the correct operation of the connected devices.

Seleção impedimento de fechamento

No telefone encontra-se um ponte J1 que posicionado corretamente possibilita a adaptação do sinal proveniente da montante e, assim, possibilita um correto funcionamento dos aparatos ligados a ele.

Sélection de l'impédance de fermeture

Dans le combiné, il y a un pontet J1 qui, correctement positionné, permet de adapter le signal provenant de la colonne montante et donc consentir le fonctionnement correct des appareils qui y sont branchés.

Auswahl der Schlussimpedanz

Bei richtiger Einstellung in die Sprechanlage befindlichen Jumpers J1 kann das Signal von der Steigleitung angepasst werden, um die Funktionstüchtigkeit der daran angeschlossenen Apparate zu gewährleisten.

J1 Ponticello per adattare l'impedenza di chiusura linea
Jumper to select impedance termination line
Pontet pour sélection impedância de fermeture ligne
Puentecillo por selección impedancia de cierre línea
Ponte para selección impedância de fechar linha
Steg für Auswahl Impedanz von Schließung Linie



1-2 chiusura **100Ω** (di fabbrica)
 termination **100Ω** (default)
 fermeture **100Ω** (de série)
 cierre **100Ω** (de serie)
 fecho **100Ω** (de série)
 Schließung **100Ω** (von Ernst)

2-3 chiusura **15Ω**
 termination **15Ω**
 fermeture **15Ω**
 cierre **15Ω**
 fecho **15Ω**
 Schließung **15Ω**

3-4 linea aperta
 open line
 ligne ouverte
 línea abierta
 linha aberta
 offene Linie

Dati tecnici

Alimentazione direttamente dalla linea
 Assorbimento: - a riposo 8mA
 - durante il funzionamento 0,1A
 Temperatura di funzionamento: 0° ± +50°C
 Massima umidità ammissibile: 90%RH

Technical characteristics

Power supply directly from the line
 Stand-by current: 8mA
 Operating current: 0.1A
 Operating temperature: 0° ± +50°C
 Maximum admissible humidity: 90%RH

Données techniques

Alimentation directe depuis la ligne
 Absorption: à repos 8mA
 pendant le fonctionnement 0,1A
 Température de fonctionnement: 0° ± +50°C
 Max. humidité admissible: 90%RH

Datos técnicos

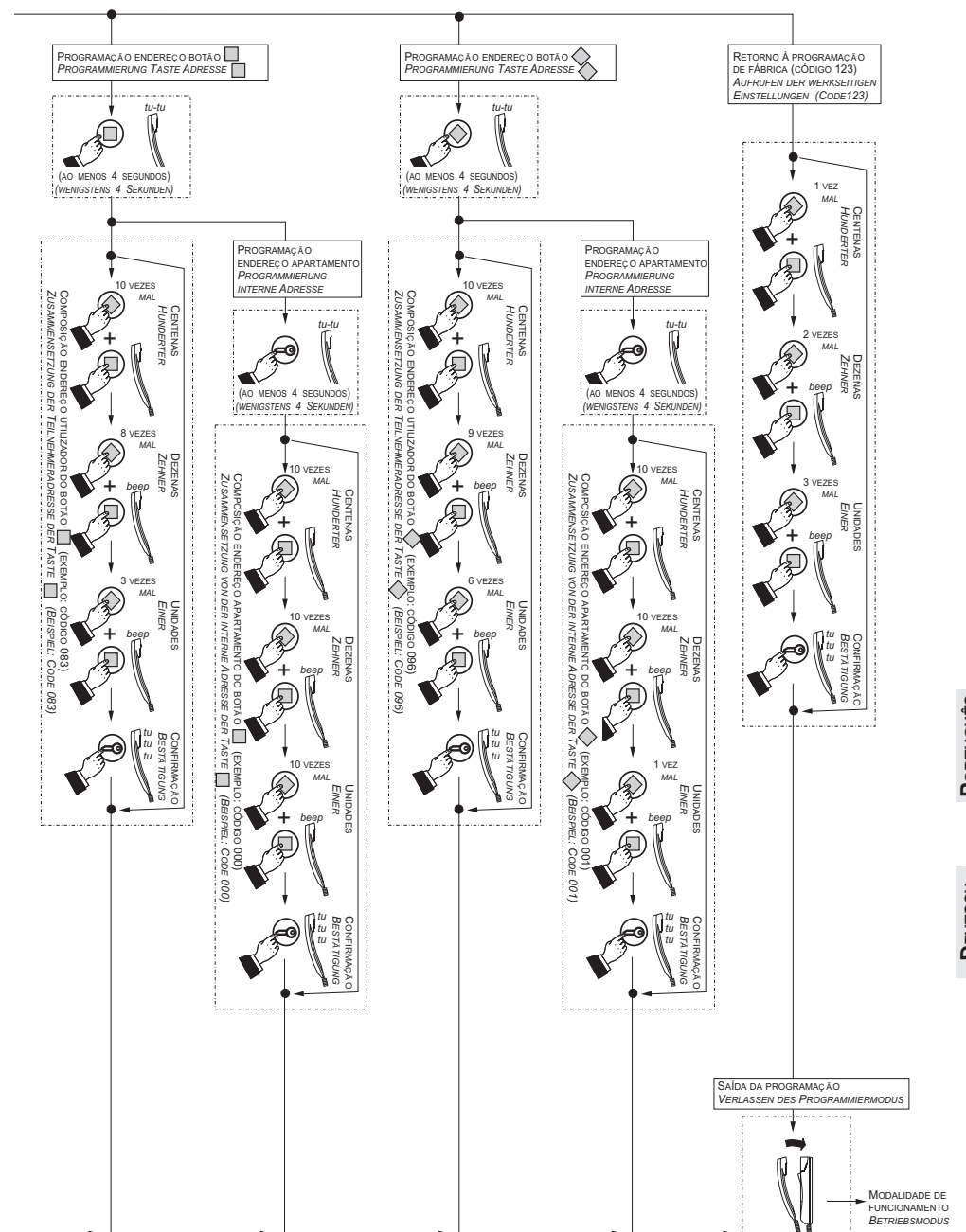
Alimentación directa desde la línea
 Consumo: en reposo 8mA
 durante el funcionamiento 0,1A
 Temperatura de funcionamiento: 0° ± +50°C
 Humedad máxima tolerada: 90% RH

Dados técnicos

Alimentação directamente da linha
 Absorção: em repouso 8mA
 durante o funcionamento 0,1A
 Temperatura de funcionamento: 0° ± +50°C
 Máxima umidade permitida: 90%RH

Technische Daten

Versorgung direkt über die Leitung
 Aufnahme: bei aufgelegtem Hörer 8mA
 während des Betriebs 0,1A
 Betriebstemperatur: 0° ± +50°C
 Zulässige Feuchtigkeit: max. 90%RH



PROGRAMMAZIONI

PROGRAMMING

Il citofono deve essere programmato opportunamente per definirne il funzionamento.
I modi possibili di programmazione sono 2:
- **automatico** (consente di programmare velocemente solo il codice utente agendo dal posto esterno);
- **manuale** (consente di programmare tutte le funzioni dal citofono)

The intercom must be suitably programmed for operation.
Two programming modes are available:
- **automatic** (quick programming of user code acting from external station);
- **manual** (programming of all intercom functions)

Le programmazioni che possono essere eseguite sono:

The following programming is possible:

- **indirizzo utente;**
- **indirizzo interno;**
- **codici da assegnare ai pulsanti** "□" e "◇" per effettuare eventuali chiamate intercomunicanti o per applicazioni speciali;
- **scelta della durata e tipo di soneria** per 4 tipi di chiamate (vedi tabella 1).
- **indirizzo da assegnare al morsetto A1** per rilanciare la chiamata di piano ad altri posti interni.
- **indirizzo secondario**

- **user address;**
- **internal address;**
- **code to assign to buttons** "□" and "◇" to make intercom calls or for special services;
- **selection of the call timing and call melody** for 4 different call melodies (see table 1).
- **address to be assigned to terminal A1** to transfer the floor call to other internal stations.
- **secondary address.**

Attenzione: solo la programmazione dell'indirizzo utente è obbligatoria; tutte le altre sono facoltative.

Attention: it is mandatory to program the equipment only with the user code (address) all other programming are optional.

Programmazione di fabbrica

Factory setting

- **Indirizzo utente = 100**
- **Indirizzo interno = 000**
- **Pulsanti** "□" e "◇" = ai pulsanti non è associato alcun indirizzo
- **Durata e tipo di soneria** (vedi tabella 1)
- **Indirizzo morsetto A1 = 255** (vedi tabella 2 a pagina 5)

- **User address = 100**
- **Internal address = 000**
- **Buttons** "□" and "◇" = no codes are stored to the buttons
- **Duration and type of ringer** (see table 1)
- **Terminal A1 address = 255** (see table 2 on page 5)

Tabella 1. Programmazione di fabbrica delle chiamate

Table 1. Factory setting for calls

Chiamate	Soneria	
	Tipo	Durata
da posto esterno	Din-Don	4 squilli
intercomunicante	Dring 1	
da altro utente	Dring 2	
da piano	Dring 3	

Calls	Melody	
	Type	Duration
from door station	Din-Don	4 rings
intercommunicating	Dring 1	
from other users	Dring 2	
floor (local)	Dring 3	

Entrare in programmazione

Enter the programming phase

- Tenere premuto per più di 4 secondi il pulsante e, dopo aver udito il tono di avviso, sollevare il microtelefono; si udirà il tono di programmazione.
- Rilasciare il pulsante .

- Hold the button pressed for more than 4 seconds and, after a warning beep, pick up the handset; the programming tone will be emitted.
- Release the button .

Attenzione. Se per 2 minuti non si esegue alcuna operazione, il sistema ritorna automaticamente alla modalità "funzionamento".

Attention. If for 2 minutes no keys are pressed, system switches back to the operating mode.

Uscire dalla programmazione

Exit the programming phase

In qualsiasi momento è possibile uscire dalla modalità programmazione riponendo nella sua sede il microtelefono; si udirà il tono di conferma.

You can exit the programming phase at any time by replacing the handset; the acknowledge tone will be heard.

Programmazione automatica

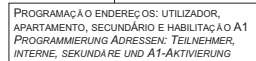
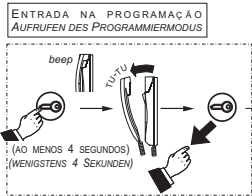
Automatic programming

Con la programmazione automatica è possibile memorizzare l'indirizzo del citofono agendo dal posto esterno. Per effettuare la programmazione automatica, occorre:

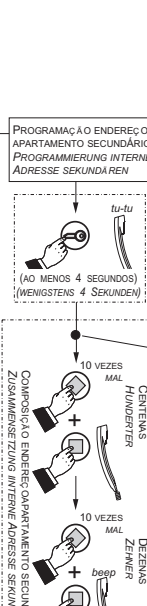
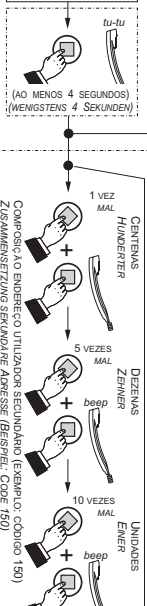
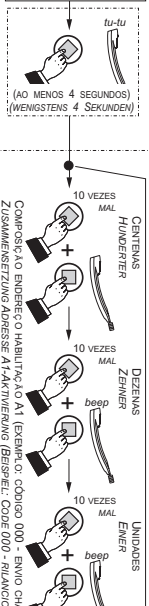
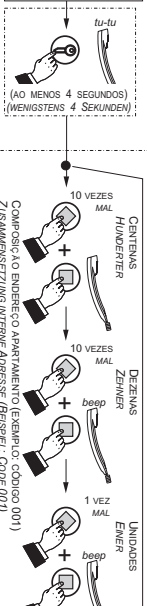
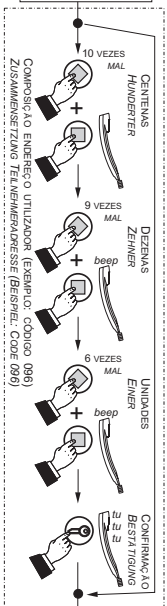
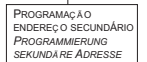
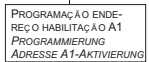
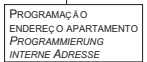
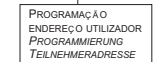
You can use the automatic programming mode to save the intercom address from the external station. To enter the automatic programming mode you must:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- **effettuare una chiamata da un posto esterno entro 2 minuti.** In impianti dove è presente la tastiera digitale TD2100 comporre il numero che si vuol assegnare al citofono e premere ; in impianti dove è presente il codificatore digitale CD2131, CD2132, CD2134 o CD2138 premere sulla pulsantiera il pulsante che si desidera assegnare all'utente. Alla chiamata il citofono si programma automaticamente e sul microtelefono si ode il tono di chiamata. Riporre e risolvere il microtelefono per entrare in conversazione con il posto esterno e verificare il corretto funzionamento dell'apparecchio; la programmazione è segnalata sul posto esterno dal tono di conferma se accettata o di dissuasione se errata;
- ripetere le fasi di programmazione per tutti i citofoni presenti nell'impianto.

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Enter the programming phase";
- **make a call from an external station within 2 minutes.** In case of installations with digital push-button keyboard TD2100, key in the number you want to assign to the intercom and press . In case of installations with digital encoder CD2131-CD2138 press the button you want to assign to the user on the push-button keyboard. When the call is received, the intercom is programmed automatically, you hear the call tone in the handset. Close and pick up the handset to start a conversation with the external door station and check the correct operation of the system; programming mode is signalled on the external door station by the acknowledge tone if accepted or a dissuasion tone if rejected;
- repeat programming phases for all the intercoms connected to the system.



continua na página 31
Fortsetzung auf Seite 31



Chamada de outro usuário

- Pressionar por 4 segundos o botão "□"; escuta-se o tom para a chamada do posto externo.
- Pressionar por 4 segundos o botão "☎"; escuta-se o tom para a chamada intercomunicante.
- Pressionar por 4 segundos o botão "◊"; escuta-se o tom anteriormente programado para a chamada de outro usuário.
- Pressionar repetidamente o botão "□" para seleccionar o som preferido;
- Pressionar o botão "☎"; será ouvido o som de confirmação.

Chamada da patamar

- Pressionar por 4 segundos o botão "□"; escuta-se o tom para a chamada do posto externo.
- Pressionar por 4 segundos o botão "☎"; escuta-se o tom para a chamada intercomunicante.
- Pressionar por 4 segundos o botão "◊"; escuta-se o tom anteriormente programado para a chamada da patamar.
- Pressionar repetidamente o botão "□" para seleccionar o som preferido;
- Pressionar o botão "☎"; será ouvido o som de confirmação.

Duração do tom

De fábrica, todas as chamadas do telefone duram 4 toques, menos a chamada de andar que tem a duração de um toque e não pode ser modificado. O número de toques pode ser alterado deixando o **microtelefone no seu lugar** e procedendo do seguinte modo:

- Pressionar por 4 segundos o botão "□"; escuta-se o tom para a chamada do posto externo.
- Pressionar por 4 segundos o botão "□"; escuta-se o número de tons (beep) correspondentes aos toques programados.
- Pressionar repetidamente o botão "□" para seleccionar o número de toques desejado. A cada pressão aumenta-se de um toque a duração do tom de chamada. Após 8 toques parte-se novamente de 1.
- Pressionar o botão "☎"; será ouvido o som de confirmação.

Regulagem do volume dos tons

Com o **microtelefone em sua sede**, é possível regular 5 níveis de volume iguais para todos os sons como indicado no seguinte procedimento:

- Pressionar por 4 segundos o botão "□"; escuta-se o tom para a chamada do posto externo.
- Pressionar por 4 segundos o botão "◊"; escuta-se novamente o tom de chamada do local externo.
- Pressionar repetidamente o botão "□". A cada pressão aumenta-se o nível do volume do tom de chamada. Alcançado o nível máximo, retorna-se ao mínimo.
- Pressionar o botão "☎"; será ouvido o som de confirmação.

Ruf von einem anderen Teilnehmer

- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "□"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☎"; sie hören dann den Klingelton für den internen Anruf.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "◊"; sie hören dann den zuvor programmierten Klingelton für den Anruf eines anderen Benutzers.
- Mehrmals Taste "□" drücken, um das gewünschte Läutwerk auszuwählen.
- Taste "☎" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

Etagenruf

- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "□"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☎"; sie hören dann den Klingelton für den internen Anruf.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "◊"; sie hören dann den zuvor programmierten Klingelton für den Anruf auf der Ebene.
- Mehrmals Taste "□" drücken, um das gewünschte Läutwerk auszuwählen.
- Taste "☎" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

Dauer der Klingeltöne

Standardmäßig haben alle Klingeltöne der Gegensprechanlage 4 Klingelzeichen, ausgenommen für den Anruf auf einer Ebene, der ein Klingelzeichen lang dauert und nicht veränderbar ist. Die Anzahl der Klingelzeichen kann verändert werden, indem das Mikrotelefon in seinem Sitz gelassen wird. Gehen Sie dann wie folgt vor:

- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "□"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "□"; sie hören dann eine der den programmierten Klingeltönen entsprechende Anzahl Töne (Piep-Töne).
- Betätigen Sie wiederholt die Taste "□" zur Anzahl der gewünschten Anzahl Klingelzeichen. Bei jedem Tastendruck erhöht sich die Dauer des Klingeltons um ein Klingelzeichen. Nach 8 Klingelzeichen wird erneut bei 1 angefangen.
- Taste "☎" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

Lautstärke-Einstellung

Bei aufgelegtem Hörer können alle Läutwerke auf 5 verschiedene Lautstärkepegel eingestellt werden; hierzu ist wie folgt vorzugehen:

- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "□"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "◊"; sie hören dann erneut den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie mehrere Male die Taste "□". Bei jedem Tastendruck erhöht sich die Lautstärke des Klingeltons. Nach Erreichen der höchsten Stufe wird wieder am Anfang begonnen.
- Taste "☎" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

- inserire le 3 cifre che compongono l'indirizzo interno (codici da 000 a 007) seguendo la procedura del paragrafo "Modalità immissione codici o indirizzi";
- premere il pulsante "☎"; si udirà il tono di conferma;
- proseguire con un'altra programmazione od uscire riponendo il microtelefono.

- **Indirizzo utente secondario** - memorizzando l'indirizzo utente di un'altra appartamento è possibile ricevere entrambe le chiamate, conversare con l'esterno ed azionare la serratura del posto esterno chiamata (es.: funzione centralino, citofono collocato in un locale di uso comune a più utenti, ecc.).

Per effettuare la programmazione dell'indirizzo utente secondario, occorre:

- entrare nella modalità di programmazione seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- premere per 4 secondi il pulsante "☎"; si udirà il tono di programmazione;
- premere per 4 secondi il pulsante "□"; si udirà il tono di programmazione;
- inserire le 3 cifre che compongono l'indirizzo utente secondario (codici da 001 a 200) seguendo la procedura del paragrafo "Modalità immissione codici o indirizzi";
- premere il pulsante "☎"; si udirà il tono di conferma;
- proseguire con un'altra programmazione od uscire riponendo il microtelefono.

- **Indirizzo interno secondario** - Programmando l'indirizzo utente secondario automaticamente viene codificato l'indirizzo interno 000. Se occorre cambiarlo procedere come segue:

- entrare nella modalità di programmazione seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- premere per 4 secondi il pulsante "☎"; si udirà il tono di programmazione;
- premere per 4 secondi il pulsante "□"; si udirà il tono di programmazione;
- premere per 4 secondi il pulsante "☎"; si udirà il tono di conferma;
- proseguire con un'altra programmazione od uscire riponendo il microtelefono.

Programmazione del morsetto A1

La programmazione seguente consente l'abilitazione dell'invio della funzione del morsetto A1 (normalmente chiamata di piano) ad altri apparati aventi lo stesso indirizzo utente (posti interni in parallelo).

Per effettuare la programmazione, occorre:

- entrare nella modalità di programmazione seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- premere per 4 secondi il pulsante "☎"; si udirà il tono di programmazione;
- premere per 4 secondi il pulsante "◊"; si udirà il tono di programmazione;
- inserire le 3 cifre che compongono l'indirizzo della funzione desiderata (vedere tabella 2) seguendo la procedura del paragrafo "Modalità immissione codici o indirizzi";
- premere il pulsante "☎"; si udirà il tono di conferma;
- proseguire con un'altra programmazione od uscire riponendo il microtelefono.

Tabella 2. Indirizzi per l'attivazione/disattivazione delle funzioni del morsetto A1

Indirizzo	Rilancio funzione	Verso apparati aventi:
000	chiamata	stesso indirizzo utente
001÷200	chiamata	altro indirizzo utente
201÷230	attuazione	stesso indirizzo programmato
231÷254	apriporta	stesso indirizzo programmato
255	Non abilitata	-

- enter the 3 digit of the internal address (codes from 000 to 007) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";
- press the button "☎" to confirm; the acknowledge tone will be heard;
- proceed with another programming phase or exit the programming phase by hanging up the handset.

- **Secondary user address** - By storing the user address of another apartment it is possible to receive both the calls, talk to the external station and actuate the lock of the external station calling (i.e.: exchanger function, intercom installed in common area with multiple users, etc.).

To program the secondary user address and it is necessary to:

- enter the programming mode following the instructions described in "Enter the programming phase";
- keep pressed the button "☎" for more than 4 seconds; the programming tone will be heard;
- keep pressed the button "□" for more than 4 seconds; the programming tone will be heard;
- enter the 3 digit of the secondary user address (codes from 001 to 200) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";
- press the button "☎" to confirm; the acknowledge tone will be heard;
- proceed with another programming phase or exit the programming phase by hanging up the handset.

- **Internal secondary address** - By programming the secondary user address the internal address 000 is automatically encoded. To change it, please proceed as follows:

- enter the programming mode following the instructions described in "Enter the programming phase";
- keep pressed the button "☎" for more than 4 seconds; the programming tone will be heard;
- keep pressed the button "□" for more than 4 seconds; the programming tone will be heard;
- keep pressed the button "☎" for more than 4 seconds; the programming tone will be heard;
- enter the 3 digit of the internal secondary address (codes from 000 to 007) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";
- press the button "☎" to confirm; the acknowledge tone will be heard;
- proceed with another programming phase or exit the programming phase by hanging up the handset.

Programming the terminal A1

The following programming procedure enables sending the function of terminal A1 (usually floor call) to other devices having the same user address user (internal stations in parallel).

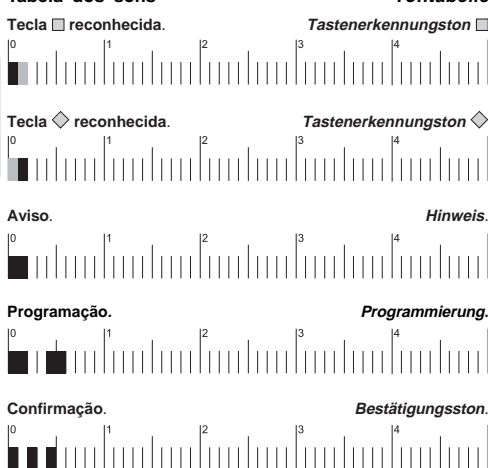
To program, you must:

- enter the programming mode following the instructions described in "Enter the programming phase";
- keep pressed the button "☎" for more than 4 seconds; the programming tone will be heard;
- keep pressed the button "◊" for more than 4 seconds; the programming tone will be heard;
- enter the 3 digits that make up the address of the desired function (see table 2) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";
- press the button "☎" to confirm; the acknowledge tone will be heard;
- proceed with another programming phase or exit the programming phase by hanging up the handset.

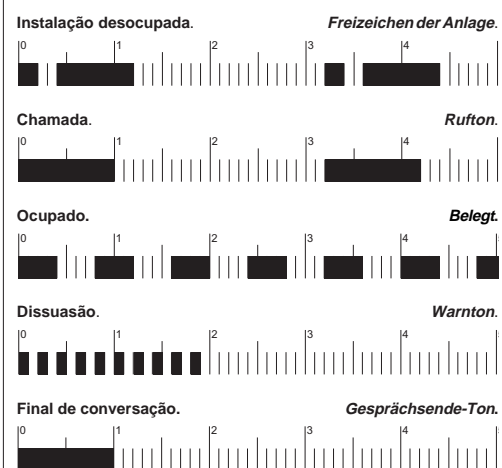
Table 2. Addresses for the activation/deactivation of terminal A1 functions

Address	Function transferring	To devices having:
000	call	the same user address
001÷200	call	another user address
201÷230	actuation	same programmed addressed
231÷254	door opening	same programmed addressed
255	not enable	-

Tabela dos sons

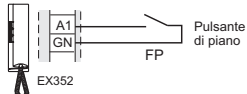


Tontabelle



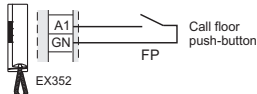
Chiamata di piano

Per avere la chiamata di piano collegare gli apparati come da schema.



Call floor

To have the floor call connect the apparatus as illustrated in the diagram.



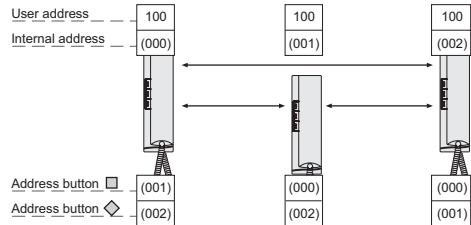
Programming address to be stored to each button

The buttons and can be used to:

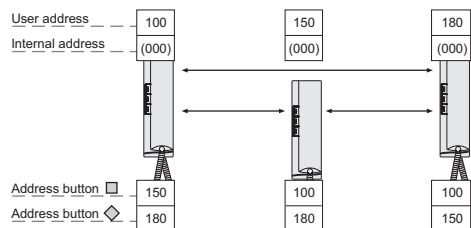
- Intercom calls between intercoms (or video intercoms) located in the same apartment (having the same user address), please refer to the example "a" on this page.** This function requires the buttons being programmed with the **internal address** of the device to be called (codes from **000** to **007**) following the programming procedure "1" described on page 7.
- Intercom calls between users (with different user address), please refer to the example "b" on this page.** This function requires the button being programmed with the **user address** to be called (codes from **001** to **200**) following the programming procedure "2" described on page 7.
- Direct connection to external stations;** to enable this service set the button with the address of the external station (codes from **231** to **250**). Follow the programming procedure "2" described on page 7.
- Various services through actuators art.2281;** to enable this service set the button with the address of the actuator to be enabled (codes from **211** to **220**). Follow the programming procedure "2" described on page 7.

Programming example

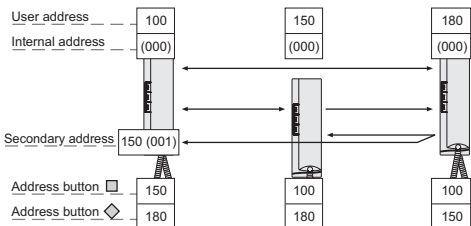
a) 3 intercoms in an apartment (users address: 100; internal addresses in parentheses: 000, 001 and 002)



b) 3 intercommunicating users (users address: 100, 150 and 180)



c) 3 intercommunicating users, the first receiving the call addressed to the second user (users address: 100, 150 and 180; internal addresses in parentheses: 000 and 001).



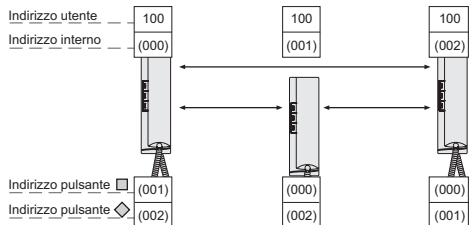
Programmazione indirizzo dei pulsanti

I pulsanti e possono essere usati per effettuare:

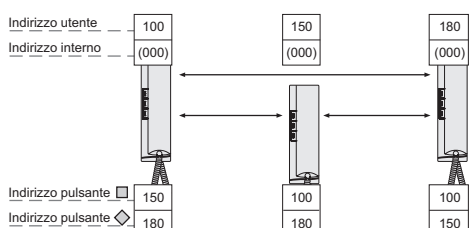
- Chiamate intercomunicanti** tra citofoni (o videocitofoni) presenti nello **stesso appartamento** (aventi **identico indirizzo utente**); vedere esempio "a" in questa pagina. Per questa funzione occorre che i pulsanti siano programmati con l'**indirizzo interno** dell'apparato da chiamare (codici da **000** a **007**) seguendo la procedura di programmazione "1" a pagina 7.
- Chiamate intercomunicanti tra utenti** (aventi **diverso indirizzo utente**); vedere esempio "b" in questa pagina. Per questa funzione occorre che il pulsante sia programmato con l'**indirizzo dell'utente** da chiamare (codici da **001** a **200**) seguendo la procedura di programmazione "2" di pagina 7.
- Inserzione diretta verso i posti esterni;** per abilitare questo servizio programmare il pulsante con l'indirizzo del posto esterno (codici da **231** a **250**). Seguire la procedura di programmazione "2" di pagina 7.
- Servizi vari tramite attuatori art.2281;** per attivare questo servizio programmare il pulsante con l'indirizzo dell'attuatore da abilitare (codici da **211** a **220**). Seguire la procedura di programmazione "2" di pag. 7.

Esempi di programmazione

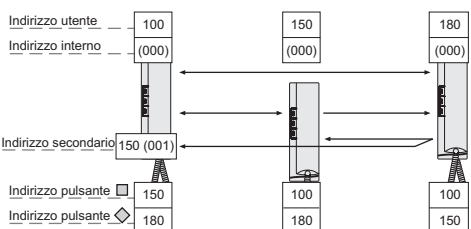
a) 3 intercomunicanti in un appartamento (indirizzo utente: 100; in parentesi gli indirizzi interni: 000, 001 e 002)



b) 3 utenti intercomunicanti tra loro (indirizzi utenti: 100, 150 e 180)



c) 3 utenti intercomunicanti tra loro di cui il primo con ricezione della chiamata indirizzata al secondo utente (indirizzi utenti: 100, 150 e 180; in parentesi gli indirizzi interni: 000 e 001).



1) Função dos botões para chamadas intercomunicantes no mesmo apartamento

Para essa função é necessário configurar somente o endereço apartamento porque o endereço do usuário é o mesmo configurado durante a programação de endereço de usuário da página 23. Para efectuar a programação do **endereço apartamento**, é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** segundo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- **a** - pressionar por 4 segundos o botão que se deseja programar; será ouvido o som de programação;
- **b** - pressionar por 4 segundos o botão "☞"; será ouvido o som de programação;
- **c** - inserir os 3 algarismos que compõem o endereço a ser programado (códigos de **000** a **007**) seguindo o procedimento do parágrafo "Inserção códigos ou endereços";
- **d** - pressionar o botão "☞"; será ouvido o som de confirmação;
- repetir as fases **a-b-c-d** para programar outros botões ou sair da programação recolocando o microtelefone em sua sede; será ouvido o som de confirmação.

2) Função dos botões para chamadas a outros usuários, postos externos ou actuadores

Nota. Não é possível proceder à intercomunicação ou ligação com utilizadores e postos externos de outros edifícios se entre eles houver um comutador digital art.2273.

Para essa função é necessário configurar somente o endereço do usuário porque o endereço apartamento não é relevante. Para efectuar a programação do **endereço utilizador**, é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** segundo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- **a** - pressionar por 4 segundos o botão que se deseja programar; será ouvido o som de programação;
- **b** - inserir os 3 algarismos que compõem o endereço a ser programado (códigos de **001** a **250**) seguindo o procedimento do parágrafo "Inserção códigos ou endereços";
- **c** - pressionar o botão "☞"; será ouvido o som de confirmação;
- repetir as fases **a-b-c** para programar outros botões ou sair da programação recolocando o microtelefone em sua sede; será ouvido o som de confirmação.

Retorno à programação de fábrica (default)

Para reconduzir o telefone à programação de fábrica e, então, cancelar todas as variações efetuadas na fase de programação, é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** segundo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- pressionar, consecutivamente, os botões 123 seguindo o procedimento do parágrafo "Inserção códigos ou endereços"; um som avverte o retorno à programação de fábrica.
- colocar o microtelefone em sua sede para sair da programação.

Escolha do tipo de tom para cada chamada

O telefone pode receber 4 diferentes chamadas que podem ser variadas como indicado no seguinte procedimento. A programação de fábrica e a sequência das chamadas estão indicadas na tabela 1 de pag.23.

Toda a programação deve ser efetuada com o microtelefone na posição de repouso.

Chamada da posto externo

- Pressionar por 4 segundos o botão "☐"; escuta-se o tom anteriormente programado para a chamada do posto externo.
- Pressionar repetidamente o botão "☐" para seleccionar o som preferido;
- Pressionar o botão "☞"; será ouvido o som de confirmação.

Chamada intercomunicante

- Pressionar por 4 segundos o botão "☐"; escuta-se o tom para a chamada do posto externo.
- Pressionar por 4 segundos o botão "☞"; escuta-se o tom anteriormente programado para a chamada intercomunicante.
- Pressionar repetidamente o botão "☐" para seleccionar o som preferido;
- Pressionar o botão "☞"; será ouvido o som de confirmação.

1) Drucktastenfunktion für interne Anrufe in der gleichen Wohnung

Für diese Funktion muss nur die interne Adresse eingestellt werden, weil die Benutzeradresse mit der während der Programmierung der Benutzeradresse auf Seite 23 eingestellten Adresse übereinstimmt.

Zur Programmierung des **internen Adresse** ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- **a** - für 4 Sekunden, drücken Sie die Taste, die Sie programmieren möchten; sie hören einen Ton Programmierung;
- **b** - Taste "☞" 4 Sekunden lang drücken; sie hören einen Ton Programmierung;
- **c** - die 3 Ziffern der **internen Adresse** (Codes von **000** bis **007**) eingeben, wie im Abschnitt „Eingabe von Codes oder Adressen“ beschrieben ist;
- **d** - Taste "☞" zur Bestätigung drücken;
- Phasen **a-b-c-d** wiederholen, um weitere Tasten zu programmieren oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen; daraufhin ertönt ein Bestätigungston.

2) Drucktastenfunktion für Anrufe an andere Benutzer, externe Stelle oder Aktuatoren

Anmerkung. Gegensprechrufer oder Verbindungen mit den Teilnehmern und Türstationen anderer Wohnhäuser sind nicht möglich, wenn zwischen diesen die digitale Umschalteneinrichtung Art.2273 installiert ist.

Für diese Funktion muss nur die Benutzeradresse eingestellt werden, weil die interne Adresse unerheblich ist. Zur Programmierung des **Teilnehmeradresse** ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- **a** - für 4 Sekunden, drücken Sie die Taste, die Sie programmieren möchten; sie hören einen Ton Programmierung;
- **b** - die 3 Ziffern der **Teilnehmeradresse** (Codes von **001** bis **250**) eingeben, wie im Abschnitt „Eingabe von Codes oder Adressen“ beschrieben ist;
- **c** - Taste "☞" zur Bestätigung drücken;
- Phasen **a-b-c** wiederholen, um weitere Tasten zu programmieren oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen; daraufhin ertönt ein Bestätigungston.

Aufrufen der werkseitigen Einstellungen (Default)

Um zur werkseitigen Programmierung des Haustelefons zurückzukehren und alle in der Programmierphase vorgenommenen Änderungen zu löschen, ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- wählen Sie die Nummer **123** nach dem Verfahren in "Eingabe von Codes oder Adressen"; ein Signalton weist den Teilnehmer darauf hin, dass er zur werkseitigen Einstellung zurückkehrt;
- Hörer wieder auflegen.

Wahl des Klingeltones für jeden Anruf

Das Haustelefon kann 4 verschiedene Anrufe empfangen und wie nachstehend beschrieben geändert werden. Die werkseitige Programmierung und die Sequenz der Anrufe ist in Tabelle 1 (Seite 23) angegeben. **Die gesamte Programmierung muss bei aufgelegtem Hörer vorgenommen werden.**

Ruf von Türstation

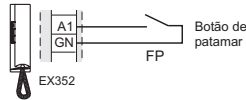
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☐"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Mehrmals Taste "☐" drücken, um das gewünschte Läutwerk auszuwählen.
- Taste "☞" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

Gegensprechrufer

- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☐"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☞"; sie hören dann den zuvor programmierten Klingelton für den internen Anruf.
- Mehrmals Taste "☐" drücken, um das gewünschte Läutwerk auszuwählen.
- Taste "☞" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

Chamada de patamar

Para se obter a chamada de patamar, ligar os aparelhos de acordo com o esquema.



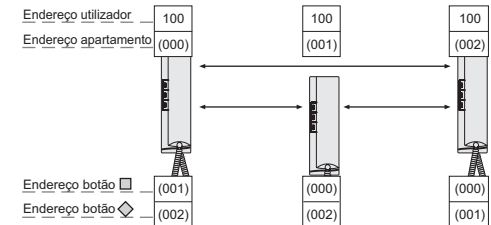
Programação endereço dos botões

Os botões e podem ser usados para efectuar:

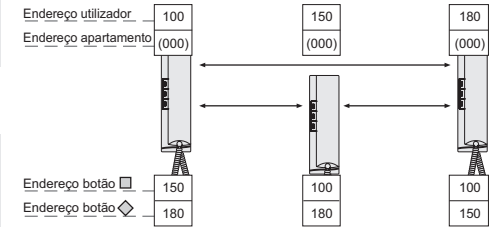
- 1) Chamadas intercomunicantes entre telefones** (ou videoporteiros) presentes no mesmo apartamento (com endereço de usuário idêntico); ver exemplo "a" nesta página. Para essa função é necessário que os botões estejam programados com o endereço apartamento do aparelho a chamar (códigos de 000 a 007) seguindo o procedimento de programação "1" de página 27.
- 2) Chamadas intercomunicantes entre usuários** (com diferente endereço usuário); ver exemplo "b" nesta página. Para essa função é necessário que os botões estejam programados com o endereço do usuário a chamar (códigos de 001 a 200) seguindo o procedimento de programação "2" de página 27.
- 3) Inserção dirigida para os postos externos;** para habilitar esse serviço, programar o botão com o endereço do posto externo (códigos de 231 a 250). Seguir o procedimento de programação "2" de pág. 27.
- 4) Vários serviços por meio dos actuadores art.2281;** para habilitar esse serviço, programar o botão com o endereço do actuador a ser habilitado (códigos de 211 a 220). Seguir o procedimento de programação "2" de página 27.

Exemplos de programação

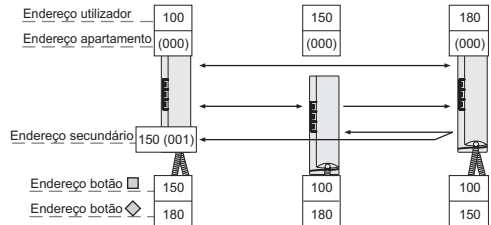
a) 3 intercomunicantes num apartamento (endereço usuário: 100; entre parênteses endereços apartamentos: 000, 001 e 002)



b) 3 usuários intercomunicantes entre si (endereço usuários: 100, 150 e 180)

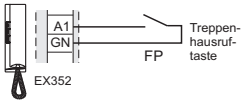


c) 3 usuários intercomunicantes entre si dos quais o primeiro com recepção da chamada endereçada ao segundo usuário (endereço usuários: 100, 150 e 180; entre parênteses endereços apartamentos: 000 e 001).



Treppenhäuseruf

Für den Etagenruf sind die Apparate entsprechend dem Schaltplan anzuschließen.



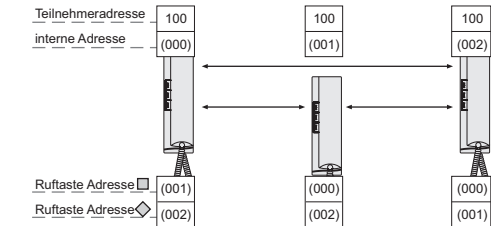
Programmierung der Tastenadresse

Die Tasten und können verwendet werden für:

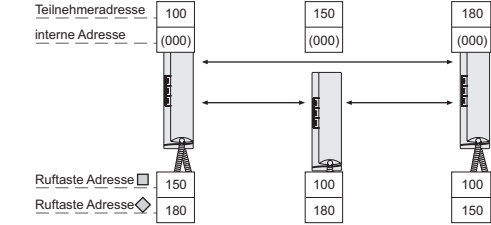
- 1) Interne Anrufe zwischen Haustelefone (oder Videohaustelefone), die sich in derselben Wohnung befinden (die eine identische Benutzeradresse haben);** siehe Beispiel "a" auf dieser Seite. Für diese Funktion müssen die Drucktasten mit der internen Adresse des anzurufenden Geräts programmiert sein (Codes von 000 bis 007), indem das Verfahren "1" der Programmierung auf Seite 27 befolgt wird.
- 2) Interne Anrufe zwischen Benutzern (die eine unterschiedliche Benutzeradresse haben);** siehe Beispiel "b" auf dieser Seite. Für diese Funktion muss die Drucktaste mit der anzurufenden Benutzeradresse programmiert sein (Codes von 001 bis 200), indem das Verfahren "2" der Programmierung auf Seite 27 befolgt wird.
- 3) Direkter Eintrag an die externen Stellen;** zur Freigabe dieses Dienstes ist die Drucktaste mit der Adresse der externen Stelle zu programmieren (Codes von 231 bis 250). Befolgen Sie den Programmiervorgang "2" auf Seite 27.
- 4) Verschiedene Dienstleistungen mittels Aktuatoren Art. 2281;** zur Freigabe dieses Dienstes ist die Drucktaste mit der Adresse des freizuschaltenden Aktuatoren zu programmieren (Codes von 211 bis 220). Befolgen Sie den Programmiervorgang "2" auf Seite 27.

Beispiele für Systemprogrammierung

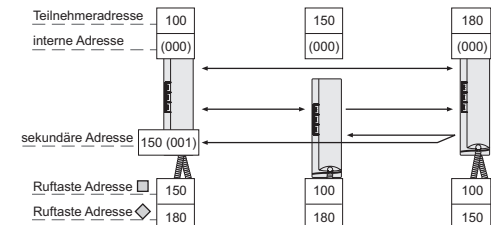
a) 3 Verbindungen in einer Wohnung (Teilnehmeradresse: 100; in Klammern internen Adressen: 000, 001 und 002)



b) 3 untereinander verbundene Benutzer (Teilnehmeradresse: 100, 150 und 180)



c) 3 untereinander verbundene Benutzer, von denen der erste mit Empfang des an den zweiten Benutzer gerichteten Anrufes ist (Teilnehmeradresse: 100, 150 und 180; in Klammern internen Adressen: 000 und 001).



1) Funzione pulsanti per chiamate intercomunicanti nello stesso appartamento

Per questa funzione occorre impostare solamente l'indirizzo interno perché l'indirizzo utente è lo stesso impostato durante la programmazione indirizzo utente di pagina 3. Per effettuare la programmazione dell'indirizzo interno, occorre:

- entrare nella modalità di programmazione seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- a - premere per 4 secondi il pulsante che si desidera programmare; si udirà il tono di programmazione;
- b - premere per 4 secondi il pulsante "☞"; si udirà il tono di programmazione;
- c - inserire le 3 cifre che compongono l'indirizzo da programmare (codici da 000 a 007) seguendo la procedura del paragrafo "Modalità immissione codici o indirizzi";
- d - premere il pulsante "☞"; si udirà il tono di conferma;
- ripetere le fasi a-b-c-d per programmare l'altro pulsante od uscire dalla programmazione riponendo il microtelefono; si udirà il tono di conferma.

2) Funzione pulsanti per chiamate verso altri utenti, posti esterni o attuatori

Nota. Non è possibile intercomunicare o collegarsi con utenti e posti esterni di altre palazzine se tra loro vi è lo scambiatore digitale art.2273. Per questa funzione occorre impostare solamente l'indirizzo utente perché l'indirizzo interno non è rilevante. Per effettuare la programmazione dell'indirizzo utente occorre:

- entrare nella modalità di programmazione seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- a - premere per 4 secondi il pulsante che si desidera programmare; si udirà il tono di programmazione;
- b - inserire le 3 cifre che compongono l'indirizzo da programmare (codici da 001 a 250) seguendo la procedura del paragrafo "Modalità immissione codici o indirizzi";
- c - premere il pulsante "☞"; si udirà il tono di conferma;
- ripetere le fasi a-b-c per programmare l'altro pulsante od uscire dalla programmazione riponendo il microtelefono; si udirà il tono di conferma.

Ritorno alla programmazione di fabbrica (default)

Per riportare il citofono alla programmazione di fabbrica e quindi cancellare tutte le variazioni effettuate in fase di programmazione occorre:

- entrare in programmazione come descritto nel capitolo "Entrare in programmazione";
- inserire le 3 cifre 123 seguendo la procedura del paragrafo "Modalità immissione codici o indirizzi"; un tono avverte del ritorno alla programmazione di fabbrica;
- riporre il microtelefono per uscire dalla programmazione.

Scelta del tipo di soneria per ogni chiamata

Il citofono può ricevere 4 differenti chiamate che possono essere variate come indicato nella seguente procedura. La programmazione di fabbrica e la sequenza delle chiamate sono indicate nella tabella 1 di pagina 3. Tutta la programmazione deve essere eseguita con il microtelefono a riposo.

Chiamata da posto esterno

- Premere per 4 secondi il pulsante ; si udirà la soneria precedentemente programmata per la chiamata da posto esterno.
- Premere ripetutamente il pulsante per selezionare la soneria preferita.
- Premere il pulsante "☞" per confermare; si udirà il tono di conferma.

Chiamata intercomunicante

- Premere per 4 secondi il pulsante ; si udirà la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere per 4 secondi il pulsante "☞"; si udirà la soneria precedentemente programmata per la chiamata intercomunicante.
- Premere ripetutamente il pulsante per selezionare la soneria preferita.
- Premere il pulsante "☞"; si udirà il tono di conferma.

Chiamata da altro utente

- Premere per 4 secondi il pulsante ; si udirà la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere per 4 secondi il pulsante "☞"; si udirà la soneria della

1) Function buttons for intercom calls in the same apartment

For this function only the internal address must be set, as the user address is the same set during the user address programming procedure described on page 3. To program the internal address and it is necessary to:

- enter the programming mode following the instructions described in "Enter the programming phase";
- a - keep pressed for more than 4 seconds the button you wish to program; the programming tone will be heard;
- b - keep pressed the button "☞" for more than 4 seconds; the programming tone will be heard;
- c - enter the 3 digit of the address (codes from 000 to 007) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";
- d - press the button ☞ to confirm; the acknowledge tone will be heard;
- repeat phases a-b-c-d to program other buttons or exit the programming mode by hanging up the handset; the acknowledge tone will be heard.

2) Function buttons for calls to other users, external stations or actuators

Note. Intercom conversations or connections with users and external stations of other buildings will not be possible if digital exchanger art.2273 is installed.

For this function only the user address must be set as the internal address is irrelevant. To program the user address and it is necessary to:

- enter the programming mode following the instructions described in "Enter the programming phase";
- a - keep pressed for more than 4 seconds the button you wish to program; the programming tone will be heard;
- b - enter the 3 digit of the address (codes from 001 to 250) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";
- c - press the button ☞ to confirm; the acknowledge tone will be heard;
- repeat phases a-b-c to program other buttons or exit the programming mode by hanging up the handset; the acknowledge tone will be heard.

Resetting the default programming values

To reset the intercom default programming values and delete all the variations made in the programming mode you must:

- enter the programming mode following the instructions described in "Enter the programming phase";
- enter the 3 digit 123 following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses"; the tone indicates that the default values have been restored;
- exit the programming phase by hanging up the handset.

Choosing the type of ringer for all calls

The intercom can receive 4 different calls that can be changed as indicated in the procedure below. The default programming values and the call sequence are shown in table 1 of page 3. All programming operations must be carried out with the handset in idle position.

Call from external door station

- Keep pressed the button for more than 4 seconds; you hear the ring tone that was programmed for calls from external door station.
- Press the button repeatedly to select the ring tone.
- Press the button ☞ to confirm; the acknowledge tone will be heard.

Intercommunicating call

- Keep pressed the button for more than 4 seconds; you hear the ring tone of calls from external door station.
- Keep pressed the button "☞" for more than 4 seconds; you hear the ring tone that was programmed for intercommunicating calls.
- Press the button repeatedly to select the ring tone.
- Press the button ☞ to confirm; the acknowledge tone will be heard.

chiamata intercomunicante.

- Premere per 4 secondi il pulsante "□"; si udirà la soneria precedentemente programmata per la chiamata da altro utente.
- Premere ripetutamente il pulsante "□" per selezionare la soneria preferita.
- Premere il pulsante "☞"; si udirà il tono di conferma.

Chiamata da piano

- Premere per 4 secondi il pulsante "□"; si udirà la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere per 4 secondi il pulsante "☞"; si udirà la soneria della chiamata intercomunicante.
- Premere per 4 secondi il pulsante "◇"; si udirà la soneria precedentemente programmata per la chiamata da piano.
- Premere ripetutamente il pulsante "□" per selezionare la soneria preferita.
- Premere il pulsante "☞"; si udirà il tono di conferma.

Durata delle sonerie

Di fabbrica, tutte le chiamate del citofono durano 4 squilli, tranne la chiamata di piano che ha la durata di uno squillo e non è modificabile. Il numero di squilli può essere variato lasciando il **microtelefono nella sua sede** e procedendo nel seguente modo:

- Premere per 4 secondi il pulsante "□"; si udirà la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere per 4 secondi il pulsante "□"; si udirà un numero di beep corrispondenti agli squilli programmati.
- Premere ripetutamente il pulsante "□" per selezionare il numero di squilli desiderato. Ad ogni pressione si incrementa di uno squillo la durata della soneria. Dopo gli 8 squilli si riparte da 1.
- Premere il pulsante "☞"; si udirà il tono di conferma.

Regolazione del volume delle sonerie

Con il **microtelefono nella sua sede**, è possibile regolare 5 livelli di volume uguali per tutte le sonerie come indicato nella seguente procedura:

- Premere per 4 secondi il pulsante "□"; si udirà la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere per 4 secondi il pulsante "◇"; si udirà nuovamente la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere più volte il pulsante "□". Ad ogni pressione si incrementa il livello del volume della soneria. Giunti al massimo livello si riparte dal minimo.
- Premere il pulsante "☞"; si udirà il tono di conferma.

Tabella dei toni

Tasto □ riconosciuto. **Tone of pressure of □ button.**



Tasto ◇ riconosciuto. **Tone of pressure of ◇ button.**



Avviso. **Tone.**



Programmazione. **Programming.**



Conferma. **Acknowledge.**



Call from other user

- Keep pressed the button "□" for more than 4 seconds; you hear the ring tone of calls from external door station.
- Keep pressed the button "☞" for more than 4 seconds; you hear the ring tone of intercommunicating calls.
- Keep pressed the button "□" for more than 4 seconds; you hear the ring tone that was programmed for calls from other user.
- Press the button "□" repeatedly to select the ring tone.
- Press the button "☞" to confirm; the acknowledge tone will be heard.

Floor (local) call

- Keep pressed the button "□" for more than 4 seconds; you hear the ring tone of calls from external door station.
- Keep pressed the button "☞" for more than 4 seconds; you hear the ring tone of intercommunicating calls.
- Keep pressed the button "◇" for more than 4 seconds; you hear the ring tone that was programmed for floor call.
- Press the button "□" repeatedly to select the ring tone.
- Press the button "☞" to confirm; the acknowledge tone will be heard.

Duration of ringers

By default, all the intercom calls last for 4 rings, with the only exception of the floor call consisting of only one ring that cannot be changed. The number of rings can be varied by leaving the **receiver in its seat and proceeding as follows:**

- Keep pressed the button "□" for more than 4 seconds; you hear the ring tone of calls from external door station.
- Press the button "□" for 4 seconds, it will be possible to listen to a number of beeps corresponding to the rings programmed.
- Repeatedly press the "□" button to select the desired number of rings. Each pressure increases the duration of the ringing time by one ring. After 8 rings it again starts from 1.
- Press the button "☞" to confirm; the acknowledge tone will be heard.

Adjusting the volume of the ring tone

With the handset in idle position, you can adjust 5 volume levels for all ring tones, as indicated below:

- Keep pressed the button "□" for more than 4 seconds; you hear the ring tone of calls from external door station.
- Press the button "◇" for 4 seconds, again it will be possible to listen to the ringer of call from external station.
- Press several times the "□" button. Each pressure increases the volume level of the ringer. When the maximum level is reached the device is reset to the minimum.
- Press the button "☞" to confirm; the acknowledge tone will be heard.

Impianto libero. **System ready.**



Chiamata. **Calling.**



Occupato. **Busy.**



Dissuasione. **Dissuasion.**



Fine conversazione. **End conversation.**



- pressionar de novo por 4 segundos o botão "☞"; será ouvido o som de programação;
- inserir os 3 algarismos que compõem o endereço apartamento (códigos de 000 a 007) seguindo o procedimento do parágrafo "Inserção códigos ou endereços";
- pressionar o botão "☞"; será ouvido o som de confirmação;
- prosseguir com uma outra programação ou sair recolocando o microtelefone em sua sede.

- **Endereço usuário secundário** - memorizando o endereço do usuário de outro apartamento é possível receber ambas as chamadas, conversar com o externo e acionar o fechamento do posto externo que chama. (ex.: função central de portaria, telefone colocado em um local de uso comum para diversos utilizadores, etc.).

Para efectuar a programação do endereço usuário secundário, é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- pressionar por 4 segundos o botão "☞"; será ouvido o som de programação;
- pressionar por 4 segundos o botão "□"; será ouvido o som de programação;
- inserir os 3 algarismos que compõem o endereço utilizador secundário (códigos de 001 a 200) seguindo o procedimento do parágrafo "Inserção códigos ou endereços";
- pressionar o botão "☞"; será ouvido o som de confirmação;
- prosseguir com uma outra programação ou sair recolocando o microtelefone em sua sede.

- **Endereço interno secundário** - Programando o endereço do usuário secundário automaticamente é codificado o endereço interno 000. Se for necessário alterá-lo, proceder como a seguir:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- pressionar por 4 segundos o botão "☞"; será ouvido o som de programação;
- pressionar por 4 segundos o botão "□"; será ouvido o som de programação;
- pressionar por 4 segundos o botão "☞"; será ouvido o som de programação;
- inserir os 3 algarismos que compõem o endereço apartamento secundário (códigos de 000 a 007) seguindo o procedimento do parágrafo "Inserção códigos ou endereços";
- pressionar o botão "☞"; será ouvido o som de confirmação;
- prosseguir com uma outra programação ou sair recolocando o microtelefone em sua sede.

Programação do terminal A1

A seguinte programação permite habilitar o envio da função do terminal A1 (normalmente chamada de patamar) a outros aparelhos com o mesmo endereço do usuário (postos internos em paralelo).

Para efectuar a programação é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- pressionar por 4 segundos o botão "☞"; será ouvido o som de programação;
- pressionar por 4 segundos o botão "◇"; será ouvido o som de programação;
- inserir os 3 algarismos que compõem o endereço da função desejada (ver tabela 2) seguindo o procedimento do parágrafo "Inserção códigos ou endereços";
- pressionar o botão "☞"; será ouvido o som de confirmação;
- prosseguir com uma outra programação ou sair recolocando o microtelefone em sua sede.

Tabela 2. Endereços de activação/desactivação das funções do terminal A1

Endereço	Recuperação função	Para equipamentos com:
000	chamada	mesmo endereço de usuário
001÷200	chamada	outro endereço de usuário
201÷230	execução	mesmo endereço programado
231÷254	abre a porta	mesmo endereço programado
255	não habilitada	-

- Taste „☞“ 4 Sekunden wieder drücken; sie hören einen Ton Programmierung;
- die 3 Ziffern der internen Adresse (Codes von 000 bis 007) eingeben, wie im Abschnitt „Eingabe von Codes oder Adressen“ beschrieben ist;
- Taste „☞“ zur Bestätigung drücken;
- eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen.

- **Sekundäre Benutzeradresse** - durch Speicherung der Benutzeradresse einer anderen Wohnung ist es möglich, beide Anrufe zu erhalten, mit dem externen Bereich zu sprechen und die Sperre der externen Anruferstelle zu betreiben (z.B.: Rufzentralefunktion, Haustelefon befindet sich in einem Gemeinschaftsraum für mehrere Teilnehmer usw.).

Zur Programmierung des Nebenteilnehmeradresse ist wie folgt vorzugehen:

- Programmiermodus aufrufen wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Taste „☞“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören einen Ton Programmierung;
- Taste „□“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören einen Ton Programmierung;
- die 3 Ziffern der Nebenteilnehmeradresse (Codes von 001 bis 200) eingeben; hierzu sind die Anleitungen des Abschnitts „Eingabe von Codes oder Adressen“ zu befolgen;
- Taste „☞“ zur Bestätigung drücken;
- eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen.

- **Interne sekundäre Adresse** - Durch die Programmierung der sekundären Benutzeradresse wird automatisch die interne Adresse 000 kodifiziert. Wenn Sie diese ändern wollen, ist wie folgt vorzugehen:

- Programmiermodus aufrufen wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Taste „☞“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören einen Ton Programmierung;
- Taste „□“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören einen Ton Programmierung;
- Taste „☞“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören einen Ton Programmierung;
- die 3 Ziffern der internen Adresse (Codes von 000 bis 007) eingeben, wie im Abschnitt „Eingabe von Codes oder Adressen“ beschrieben ist;
- Taste „☞“ zur Bestätigung drücken;
- eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen.

Programmierung der Klemme A1

Folgende Programmierung wird verwendet, um die Funktion der Klemme A1 (in der Regel Anruf auf einer Ebene) und andere Geräte mit derselben Benutzeradresse (interne parallel liegende Stellen) freizuschalten.

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- Programmiermodus aufrufen wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Taste „☞“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören einen Ton Programmierung;
- Taste „◇“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören einen Ton Programmierung;
- geben Sie die 3 Ziffern ein, welche die Adresse der gewünschten Funktion bilden (siehe Tabelle 2), indem Sie das Verfahren des Paragraphen „Eingabe von Codes oder Adressen“ befolgen;
- Taste „☞“ zur Bestätigung drücken;
- eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen.

Tabelle 2. Adressen für die Aktivierung/Deaktivierung der Funktionen der Klemme A1

Adresse	Wiedereinführung der Funktion	An Geräte, welche Folgendes aufweisen:
000	Ruf	gleiche Benutzeradresse
001÷200	Ruf	andere Benutzeradresse
201÷230	Ausführung	gleiche programmierte Adresse
231÷254	Türöffnung	gleiche programmierte Adresse
255	betätigt nicht	-

Programação manual

A programação manual permite, além de codificar o endereço utilizador, atribuir: os endereços apartamentos, os endereços secundários, os endereços dos botões "□" e "◇", o endereço do terminal A1 e a duração, o volume e o tipo de tom de chamada.

Inserção códigos ou endereços

Para inserir os endereços ou códigos, utilizar os botões "◇", "□" e "☞".

◇: A pressão desse botão serve para **incrementar o valor do algarismo a inserir**. Pressionar o botão um número de vezes equivalente ao algarismo a inserir (algarismo 1 = 1 pressão; algarismo 9 = 9 pressões; algarismo 0 = 10 pressões).

□: A pressão desse botão serve para **confirmar o algarismo composto** para passar à composição do algarismo sucessivo nesta ordem: composição centena, dezenas, unidades.

☞: A pressão desse botão serve para **confirmar a programação de um endereço ou de um código ou passar para uma fase de programação sucessiva**.

- Os códigos e/ou endereços a ser memorizados devem sempre conter três algarismos (centena, dezena e unidade); os códigos e/ou endereços compostos apenas de dezenas e unidades ou, ainda, somente unidades, devem ser completados com o acréscimo de zeros.

Por exemplo, o endereço 96 torna-se 096 e o endereço 5, por conseguinte, 005.

- Os algarismos devem ser colocados um de cada vez (iniciando pelas centenas), ao pressionar "n" vezes o botão "◇" onde "n" corresponde ao valor do algarismo a ser colocado. Confirmar o algarismo, pressionando o botão "□"; um sinal acústico indica a realização da inserção do 1º algarismo.

- Seguir o mesmo procedimento para a inserção do 2º e 3º algarismos.

Por exemplo, para inserir o código 096 é necessário:

- pressionar 10 vezes o botão "◇" para inserir o algarismo 0 e pressionar o botão "□"; será ouvido um som;

- pressionar 9 vezes o botão "◇" para inserir o algarismo 9 e pressionar o botão "□"; será ouvido um som;

- pressionar 6 vezes o botão "◇" para inserir o algarismo 6 e pressionar o botão "□"; será ouvido um som.

Programação endereço utilizador, endereço apartamento e endereço utilizador secundário

- **Endereço utilizador** – código que possibilita o recebimento da chamada do exterior, conversar e abrir a fechadura do posto externo que chama.

Para efectuar a programação do **endereço utilizador** é necessário:

● **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";

● pressionar por 4 segundos o botão "☞"; será ouvido o som de programação;

● inserir os 3 algarismos que compõem o 1º **endereço utilizador** (códigos de 001 a 200) seguindo o procedimento do parágrafo "Inserção códigos ou endereços";

● pressionar o botão "☞"; será ouvido o som de confirmação;

● prosseguir com uma outra programação ou sair recolocando o microfone em sua sede.

- **Endereço apartamento** – códigos que identificam os telefones presentes no apartamento (máximo 7). Se houver apenas um telefone, o código do apartamento deve ser 000 (*programação de fábrica*) enquanto se estiverem presentes outros aparelhos (máximo outros 6) será necessário atribuir a eles os códigos 001, 002, etc. Ao inserir estes códigos, todos os telefones tocarão ao mesmo tempo quando for efetuada uma chamada externa, por outro utilizador ou de andar (*se programado*) mas poderão ser chamados individualmente dentro do mesmo apartamento.

A cada vez que se efectua a programação do **endereço do usuário**, o **endereço apartamento** é automaticamente programado em 000. Portanto, executar essa programação apenas nos casos em que seja necessário atribuir um outro endereço interno no telefone.

Para efectuar a programação do **endereço apartamento**, é necessário:

● **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";

● pressionar por 4 segundos o botão "☞"; será ouvido o som de programação;

Manuelle Programmierung

Die manuelle Programmierung erlaubt neben der Kodifizierung der Benutzeradresse die Zuweisung von: internen Adressen, Sekundäradressen, Adressen der Drucktasten "□" und "◇", die Adresse der Klemme A1 und die Dauer, das Volumen und die Art des Klingeltons.

Eingabe der Codes oder Adressen

Zur Eingabe der Adressen oder Codes sind die Tasten "◇", "□" und "☞" benutzen.

◇: Durch Drücken dieser Taste kann der Wert der einzugebenden Zahl erhöht werden. Die Taste entsprechend der einzugebenden Zahl mehrmals drücken (Zahl 1 = 1x drücken; Zahl 9 = 9x drücken; Zahl 0 = 10x drücken).

□: Das Drücken dieser Taste dient zur Bestätigung der eingegebenen Ziffer und zum Übergang zur nächsten Ziffer in folgender Reihenfolge: Eingabe der Hunderter, Zehner, Einer.

☞: Durch Drücken dieser Taste kann man die Programmierung einer Adresse oder eines Codes bestätigen oder zur nächsten Programmierphase übergehen

- Die zu speichernden Codes und/oder Adressen müssen stets aus drei Ziffern (Hunderter, Zehner, Einer) bestehen; Codes, die nur aus Zehnern und Einern oder nur aus Einern bestehen, müssen mit Nullen ergänzt werden. Die Adresse 96 muss folglich als 096, die Adresse 5 als 005 eingegeben werden.

- Die Ziffern müssen einzeln (beginnend mit den Hundertern) durch „n“-maliges Drücken der Taste „◇“ eingegeben werden, wobei „n“ dem Wert der einzugebenden Ziffer entspricht. Ziffer durch Drücken der Taste „□“ bestätigen; ein entsprechendes akustisches Signal bestätigt die erfolgte Eingabe der ersten Ziffer;

- Zur Eingabe der 2. und 3. Ziffer ist dieses Verfahren entsprechend zu wiederholen.

Zur Eingabe der Zahl 096 ist also wie folgt vorzugehen:

- 10x die Taste „◇“ drücken, um die Ziffer 0 einzugeben und der Taste „□“ drücken; sie hören einen Ton;

- 9x die Taste „◇“ drücken, um die Ziffer 9 einzugeben und der Taste „□“ drücken; sie hören einen Ton;

- 6x die Taste „◇“ drücken, um die Ziffer 6 einzugeben und der Taste „□“ drücken; sie hören einen Ton;

Programmierung der Teilnehmeradresse, internen Adresse und sekundäre Teilnehmeradresse

- **Teilnehmeradresse** – Code für den Empfang von Anrufen von der Türstation, Einschaltung des Haustelefons, Sprechen und Öffnen des Türschlosses der anrufenden Türstation.

Zur Programmierung des **Teilnehmeradresse** ist wie folgt vorzugehen:

● **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;

● Taste „☞“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören einen Ton Programmierung;

● die 3 Ziffern der **Teilnehmeradresse** (Codes von 001 bis 200) eingeben, wie im Abschnitt „Eingabe von Codes oder Adressen“ beschrieben ist;

● Taste „☞“ drücken; daraufhin ertönt ein Bestätigungston;

● eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers verlassen.

- **Interne Adresse** – Codes zur Identifizierung der im Appartement vorhandenen Haustelefone (höchstens 7). Wenn nur ein Haustelefon vorhanden ist, muss der interne Code 000 lauten (werkseitige Programmierung); sind hingegen weitere Apparate (höchstens 6) vorhanden, muss diesen Apparaten die Codenummer 001, 002, 003... zugewiesen werden. Bei Eingabe dieser Codes läuten beim Anruf von einer Türstation, beim Anruf eines anderen Teilnehmers und bei einem Etagenruf alle Haustelefone gleichzeitig (wenn es programmiert) aber sie können innerhalb der gleichen Wohnung einzeln angerufen werden. Jedes Mal, wenn die Programmierung einer **Benutzeradresse** durchgeführt wird, wird die **interne Adresse** automatisch auf 000 programmiert. Deswegen ist diese Programmierung nur in Fällen durchzuführen, bei denen der Haustelefon eine andere interne Adresse zugewiesen werden muss.

Zur Programmierung des **internen Adresse** ist wie folgt vorzugehen:

● **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;

● Taste „☞“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören einen Ton Programmierung;

Funzionamento

Chiamata da posto esterno.

Effettuando una chiamata dal posto esterno, il citofono squilla e si abilita per circa 30 secondi. Sollevando il microtelefono si comunica con il posto esterno per un tempo di circa 90 secondi e, premendo il pulsante "☞", si aziona la serratura.

Collegamento con uno o più posti esterni senza ricezione della chiamata.

Sollevando il microtelefono con impianto a riposo (nessuna conversazione in corso) si udirà il tono di libero. Premendo il pulsante "☞" si entrerà in collegamento fonico con il posto esterno o, se presenti più ingressi, con l'ultimo posto esterno dal quale si è stati chiamati; in questo caso, se i pulsanti □ e ◇ sono stati programmati con gli indirizzi dei posti esterni, ci si potrà collegare con uno di essi premendo il relativo tasto.

Se sollevando il microtelefono si ode il tono di occupato, occorre attendere che l'impianto ritorni libero.

Effettuare o ricevere una chiamata da altro utente.

Con impianto a riposo è possibile effettuare una chiamata ad un altro utente. Per eseguire questa operazione bisogna avere preventivamente memorizzato nel pulsante □ o ◇ l'indirizzo dell'utente che si desidera chiamare.

Per effettuare la chiamata occorre sollevare il microtelefono, verificare la presenza del tono di impianto libero, e premere il pulsante; sul microtelefono si udirà il tono di chiamata, mentre il citofono dell'altro utente suonerà con la soneria scelta nella fase di programmazione.

Se l'utente chiamato risponde entro 30 secondi ha inizio una conversazione che può durare fino a 90 secondi, altrimenti l'impianto ritorna libero. Una chiamata da posto esterno ad un qualunque utente dell'impianto concluderà forzatamente la conversazione interna in corso.

Se sollevando il microtelefono si ode il tono di occupato, occorre attendere che l'impianto ritorni libero.

Effettuare o ricevere una chiamata intercomunicante nel proprio appartamento.

Con impianto a riposo è possibile effettuare una chiamata intercomunicante a due tra i citofoni presenti nello stesso appartamento (codici d'interno da 000 a 007) premendo i pulsanti □ e ◇ precedentemente programmati con gli opportuni indirizzi interni (000, 001, ecc.). Vedi esempio "b" a pagina 6.

Per effettuare la chiamata intercomunicante occorre sollevare il microtelefono, verificare la presenza del tono di impianto libero, e premere il relativo pulsante. Si udirà il tono di chiamata, mentre il citofono chiamato suonerà con la soneria scelta nella fase di programmazione.

Se l'utente chiamato risponde entro 30 secondi ha inizio una conversazione che può durare fino a 90 secondi, altrimenti l'impianto ritorna libero.

Una chiamata da posto esterno ad un qualunque utente dell'impianto concluderà forzatamente la conversazione interna in corso.

Operation

Call from external station.

When a call is made from the external station, the intercom generates an acoustic tone and stays ON for about 30 seconds. Pick up the handset to start conversation with the external station for about 90 seconds and press button "☞" to open the door.

Connection with one or more external stations without receiving the call.

Picking-up the handset when the system in stand-by and no conversation in progress you will hear the tone of system ready.

By pressing the button "☞" you will be connected with the door station or, if more than one door station is present in the system, with the door station from which you received the last call; in this case if the buttons □ and ◇ have been programmed with the addresses of the door stations present in the system it would be possible to communicate with them by pressing the associated buttons.

If picking up the handset is heard a busy tone, wait until the system becomes free.

Making or receiving a call from another user.

When the installation is in stand-by, you can make a call to another user. You must have stored the address of the desired user's in the button □ or ◇.

To make the call, pick up the handset, wait for the free tone and press button. You will hear the call tone and the intercom of the called user will ring with a ring different from calls from external stations or intercom calls from the same apartment.

If the called user answers within 30 seconds, a 90-second conversation starts, otherwise the system goes back to free.

The internal conversation in progress will be automatically interrupted in case of call from external station to any other user.

If picking up the handset is heard a busy tone, wait until the system becomes free.

Making or receiving an intercom call in your apartment.

When the system is at rest an intercom call between two devices located in the same apartment can be made (internal codes from 000 to 007) by pressing the buttons previously programmed with the appropriate internal addresses (000, 001, etc.). Please, refer to example "b" on page 6.

To make the intercom call, pick up the handset, wait for the free tone and press proper button. After pressing the button you will get a calling tone on the loudspeaker, while the intercom of the called user rings with the programmed melody.

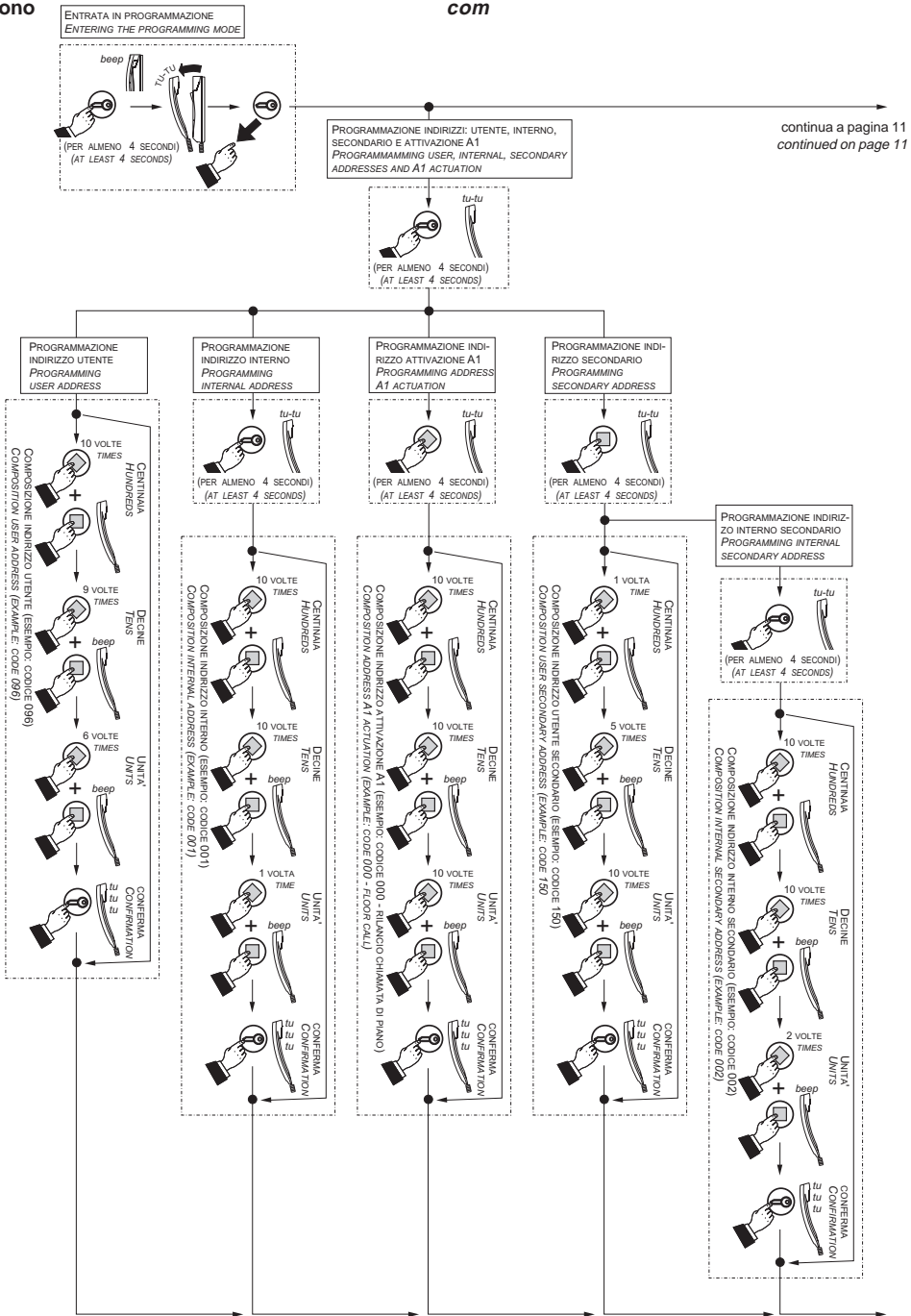
If the called user answers within 30 seconds, a 90-second conversation starts, otherwise the system goes back to free.

The internal conversation in progress will be automatically interrupted in case of call from external station to any other user.

Diagramma per la programmazione manuale di un intercomfono | **Diagram for the manual programming of an intercom**

ITALIANO

ENGLISH



P PROGRAMMAÇÕES

O telefone deve ser programado oportunamente para definir o funcionamento.

As variações possíveis de programação são 2:

- **automático** (consente programar rapidamente apenas o código do utilizador, agindo a partir do posto externo);
- **manual** (consente programar todas as funções do telefone)

As programações que podem ser efectuadas são:

- **endereço utilizador;**
- **endereço apartamento;**
- **códigos a ser designado aos botões "□" e "◇"** para efectuar eventuais chamadas intercomunicantes ou para aplicações especiais;
- **escolha do tipo e duração de som** para 4 tipos de chamadas (vide tabela 1);
- **endereço a ser atribuído ao terminal A1** para relançar a chamada de paramar a outros postos internos;
- **endereço secundário.**

Atenção: somente a programação do endereço do utilizador é obrigatória; todas as outras são facultativas.

Programação de fábrica

- **Endereço utilizador = 100**
- **Endereço apartamento = 000**
- **Botões "□" e "◇"** = nenhum código é associado aos botões
- **Número de toques e tipo de som** (vide tabela 1)
- **Endereço do terminal A1 = 255** (vide tabela 2 à página 25)

Tabela 1. Programação de fábrica das chamadas

Chamadas	Sons	
	Tipo	Duração
de posto externo	Din-Don	
intercomunicante	Dring 1	4 toques
de outro utilizador	Dring 2	
de patamar	Dring 3	1 toque

Entrar em programação

- Manter pressionado por mais de 4 segundos o botão e, após ter ouvido o momentâneo som de confirmação, levantar o microtelefone; será ouvido o som de programação.
- Libertar o botão .

Atenção. Se por 2 minutos não for efetuada nenhuma operação, o sistema retorna automaticamente à modalidade "Funcionamento".

Sair da programação

É possível sair, a qualquer momento, da modalidade de programação, recolocando o microtelefone em sua sede; será ouvido o som de confirmação.

Programação automática

Com a programação automática é possível memorizar o endereço do telefone agindo a partir do posto externo.

Para efectuar a programação automática é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- **efectuar uma chamada de um posto externo em 2 minutos.** Em instalações onde haja um teclado digital TD2100 compor o número que se deseja atribuir ao telefone e pressionar ; em instalações onde haja um codificador digital CD2131, CD2132, CD2134 ou CD2138 pressionar na botoneira a tecla que se deseja atribuir ao utilizador. No momento da chamada, o telefone programa-se automaticamente e no microtelefone ouve-se o som de chamada. Fechar e levantar o microtelefone para entrar em conversação com o posto externo e verificar o correcto funcionamento do aparelho; a programação será sinalizada no posto externo por som de confirmação se for aceita ou de dissuasão se estiver errada;
- repetir as fases de programação para todos os telefones presentes na instalação.

D PROGRAMMIERUNG

Das Hausteleson muss entsprechend programmiert werden, um den gewünschten Betriebsmodus festzulegen.

Folgende 2 Programmierungsweisen stehen zur Verfügung:

- **automatisch** (dient zur schnellen Programmierung ausschließlich des Teilnehmercodes mit Hilfe der Türstation);
- **manuell** (dient zur Programmierung aller Funktionen des Haustelesons).

Folgende Programmierungen können vorgenommen werden:

- **Teilnehmeradresse;**
- **interne Adresse;**
- **der Tasten "□" und "◇" zugewiesener Code** für eventuelle Gegensprechrufe oder besondere Anwendungen;
- **Dauer und Wahl des Lätwerks** für 4 verschiedene Rufarten (siehe Tabelle 1);
- **Adresse, die der Klemme A1 zuzuordnen ist,** um den Anruf auf einer Ebene an weitere interne Stellen weiterzuleiten;
- **sekundären Adressen.**

Achtung: nur die Programmierung der Teilnehmeradresse ist obligatorisch; alle übrigen Programmierungen sind fakultativ.

Werkseitige Programmierung

- **Teilnehmeradresse = 100**
- **interne Adresse = 000**
- **Tasten "□" und "◇"** = werkseitig wurde den Tasten kein Code zugewiesen
- **Anzahl der Klingeltöne und Art des Lätwerks** (siehe Tabelle 1)
- **Adresse Klemme A1 = 255** (siehe Tabelle 2 von Seite 25)

Tabelle 1. Werkseitige Programmierung der Rufe

Ruf	Klingeltöne	
	Art	Dauer
von der Türstation	Din-Don	
Gegensprechruf	Dring 1	4 Klingeltöne
von einem anderen Teilnehmer	Dring 2	
Etagenruf	Dring 3	1 Klingelton

Aufrufen des Programmiermodus

- Die Drucktaste für 4 Sekunden gedrückt halten und nach Hören des Meldesignals das Mikrotelefon abheben; sie hören einen Ton Programmierung.
- Taste loslassen.

Beachtung. Wenn 2 Minuten lang keine Operation vorgenommen wurde, kehrt das System automatisch zur „Betriebsmodalität“ zurück.

Verlassen des Programmiermodus

Der Programmiermodus kann jederzeit durch Auflegen des Hörers verlassen werden; daraufhin ertönt ein Bestätigungston.

Automatische Programmierung

Mit der automatischen Programmierung kann die Adresse des Haustelesons von der Türstation aus gespeichert werden.

Zur automatischen Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

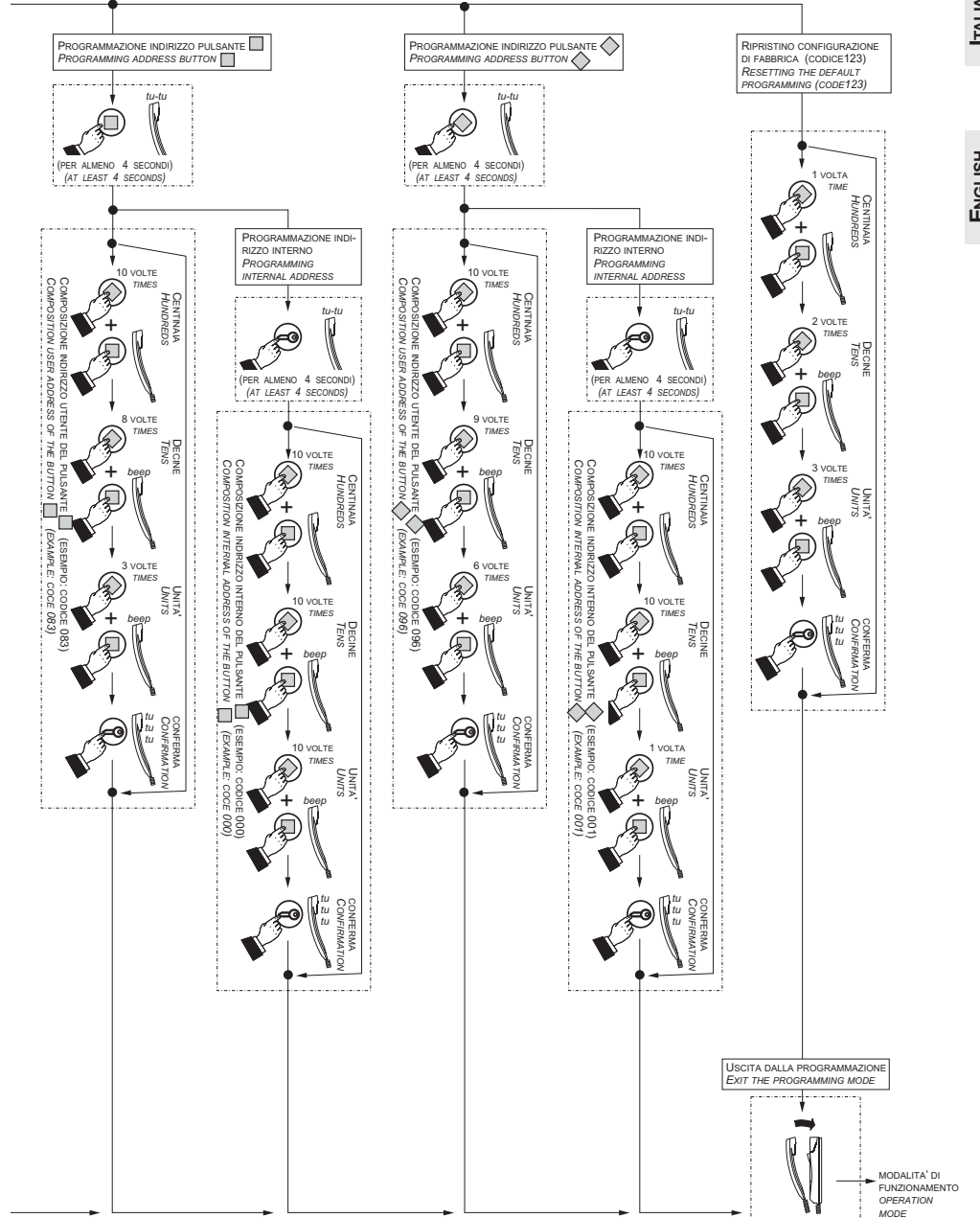
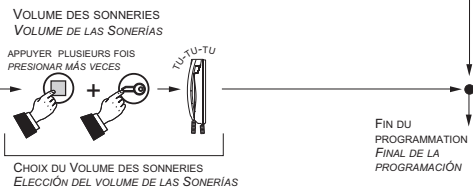
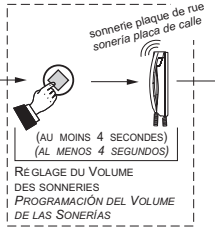
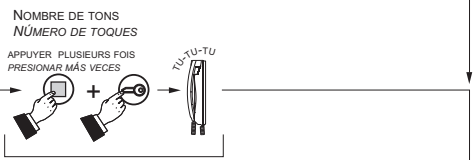
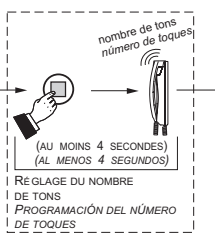
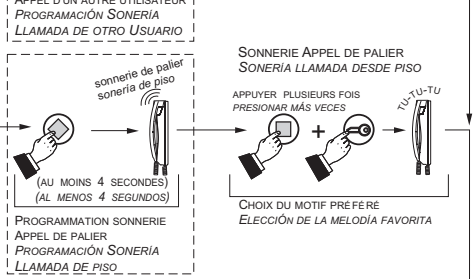
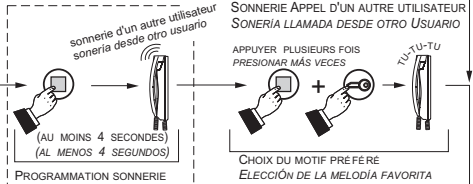
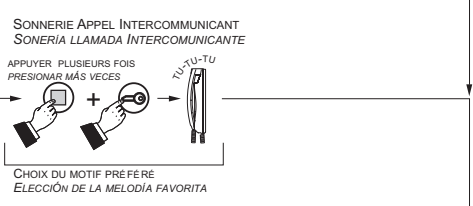
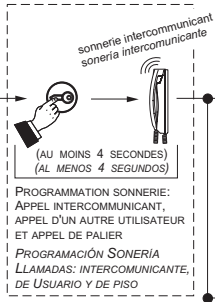
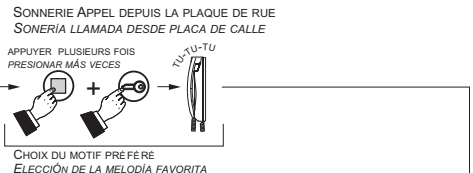
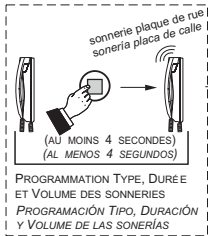
- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- **innerhalb von 2 Minuten von der Türstation aus aufrufen.** In Anlagen mit digitaler Klingelplatte TD2100 ist die Nummer einzutippen, die dem Hausteleson zugewiesen werden soll und anschließend die Taste zu drücken; in Anlagen mit Kodiereinheit des Typs CD2131, CD2132, CD2134 oder CD2138 ist auf der Klingelplatte die Taste zu drücken, die dem Teilnehmer zugewiesen werden soll. Beim Anruf wird das Hausteleson automatisch programmiert; im Hörer ist der Ruf ton zu hören. Auflegen und anschließend den Hörer wieder abnehmen, um mit der Türstation zu sprechen und die Funktionstüchtigkeit des Apparats zu kontrollieren; bei Annahme der Programmierung ist an der Türstation ein Bestätigungston zu hören, bei falscher Programmierung ertönt hingegen ein Fehlersignal;
- **Programmierungsphasen bei allen in der Anlage vorhandenen Haustelesonen wiederholen.**

PORTUGUÊS

DEUTSCH

Réglages de la sonneries du combiné

Ajustes de las sonerías del teléfono



FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

Schéma pour la programmation manuelle d'un combiné

Esquema para la programación manual de un teléfono

F PROGRAMMATION

E PROGRAMACIONES

Le combiné doit être programmé à cet effet pour en définir le fonctionnement. Deux modes de fonctionnement sont possibles:
- automatique: permet de programmer rapidement le seul code de l'utilisateur en agissant sur le poste de rue);
- manuel: permet de programmer toutes les fonctions du combiné).

El teléfono debe ser programado para definir el funcionamiento. Los modos de programación son 2:
- automático: permite programar rápidamente sólo el código de usuario actuando desde la placa de calle;
- manual: permite programar todas las funciones del teléfono.

On peut effectuer les programmations suivantes:

Las programaciones que pueden ser realizadas son:

- **adresse usager**;
- **adresse interne**;
- **codes à affecter aux boutons** "□" et "◇" pour effectuer les éventuels appels intercommunicants ou pour des applications spéciales;
- **durée des sonneries et choix du type de sonnerie** pour 4 types d'appels (voir tableau 1);
- **adresse à attribuer à la borne A1** pour faire suivre l'appel d'étage à d'autres postes internes;
- **adresse secondaire**.

- **dirección usuario-vivienda**;
- **dirección interna**;
- **códigos a asignar a los pulsadores** "□" y "◇" para efectuar llamadas intercomunicantes o para aplicaciones especiales;
- **duración del tono y tipo de sonería** para 4 tipos de llamadas (véase tabla 1);
- **dirección a asignar al borne A1** para volver a lanzar la llamada de piso a otras unidades internas;
- **dirección secundaria**.

Attention: uniquement la programmation de l'adresse de l'utilisateur est obligatoire; toutes les autres sont facultatives.

Atención: la única programación **obligatoria** es la programación de la **dirección de usuario**; todas las demás programaciones son opcionales.

Programmation d'usine

- Adresse usager = 100
- Adresse interne = 000
- **Poussoirs** "□" et "◇" = aucun code n'est affecté aux boutons
- **Durée et type de sonnerie** (voir tableau 1)
- Adresse borne A1 = 255 (voir tableau 2 à la page 15)

Programación de fábrica

- Dirección usuario-vivienda = 100
- Dirección interna = 000
- **Pulsadores** "□" y "◇" = de fábrica no están asociados a ningún código
- **Duración del tono y tipo de sonería** (véase tabla 1)
- Dirección borne A1 = 255 (véase tabla 2 en la página 15)

Tableau 1. Programmation d'usine des sonneries

Appels	Sonnerie	
	Type	Durée
depuis la plaque de rue	Din-Don	4 retentissements
intercommunicant	Dring 1	
d'un autre utilisateur	Dring 2	1 retentissement
de palier	Dring 3	

Tabla 1. Programación de fábrica de los llamadas

Llamadas	Sonería	
	Tipo	Duración
desde placa de calle	Din-Don	4 toques
intercomunicante	Dring 1	
desde otro usuario	Dring 2	1 toque
desde piso	Dring 3	

Entrer en mode de programmation

- Garder le bouton enfoncé pendant plus de 4 secondes et, après l'émission de la tonalité momentanée de confirmation, décrocher le combiné; on entend la tonalité de programmation.
- Relâcher le bouton-poussoir .

Como entrar en programación

- **Mantener presionado durante más de 4 segundos el pulsador y, después de escuchar el tono de aviso, descolgar el micrófono; se escucha el tono de programación.**
- **Suelte el pulsador .**

Attention. Si aucune opération n'est effectuée dans les 2 minutes qui suivent, le système se rétablit automatiquement en mode de "fonctionnement".

Atención. Si no se realiza ninguna operación durante 2 minutos, el sistema vuelve automáticamente a la modalidad "funcionamiento".

Quitter le mode de programmation

On peut à tous moments quitter le mode de programmation en raccrochant le combiné; on entend le tonalité de confirmation.

Cómo salir de programación

En cualquier momento se puede salir de la modalidad programación volviendo a colgar el micrófono; se escucha el tono de confirmación.

Programmation automatique

La programmation automatique permet de mémoriser l'adresse du combiné directement sur le poste de rue. Pour effectuer la programmation automatique il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- **effectuer un appel depuis un poste de rue dans les 2 minutes suivantes**. Si l'installation prévoit le clavier digital TD2100, composer le numéro que l'on veut affecter au combiné et appuyer sur ; si l'installation prévoit le codeur digital CD2131, CD2132, CD2134 ou CD2138, il faut appuyer, sur la plaque de rue, sur le bouton poussoir que l'on souhaite affecter à l'utilisateur. Le combiné se programme automatiquement lors d'un appel et lorsqu'on décroche le combiné, on entend la tonalité d'appel. Raccrocher et décrocher le combiné pour activer la conversation avec le poste de rue et vérifier que l'appareil fonctionne correctement; la programmation est signalée sur le poste de rue par le tonalité de confirmation si elle a été acceptée ou de dissuasion si elle est incorrecte;
- il faut répéter les phases de programmation sur tous les combinés présents dans l'installation.

Programación automática (programación código vivienda usando la placa de calle)

Se programa la dirección del teléfono actuando desde la placa (código de llamada a la vivienda). Para efectuar la programación automática hace falta:

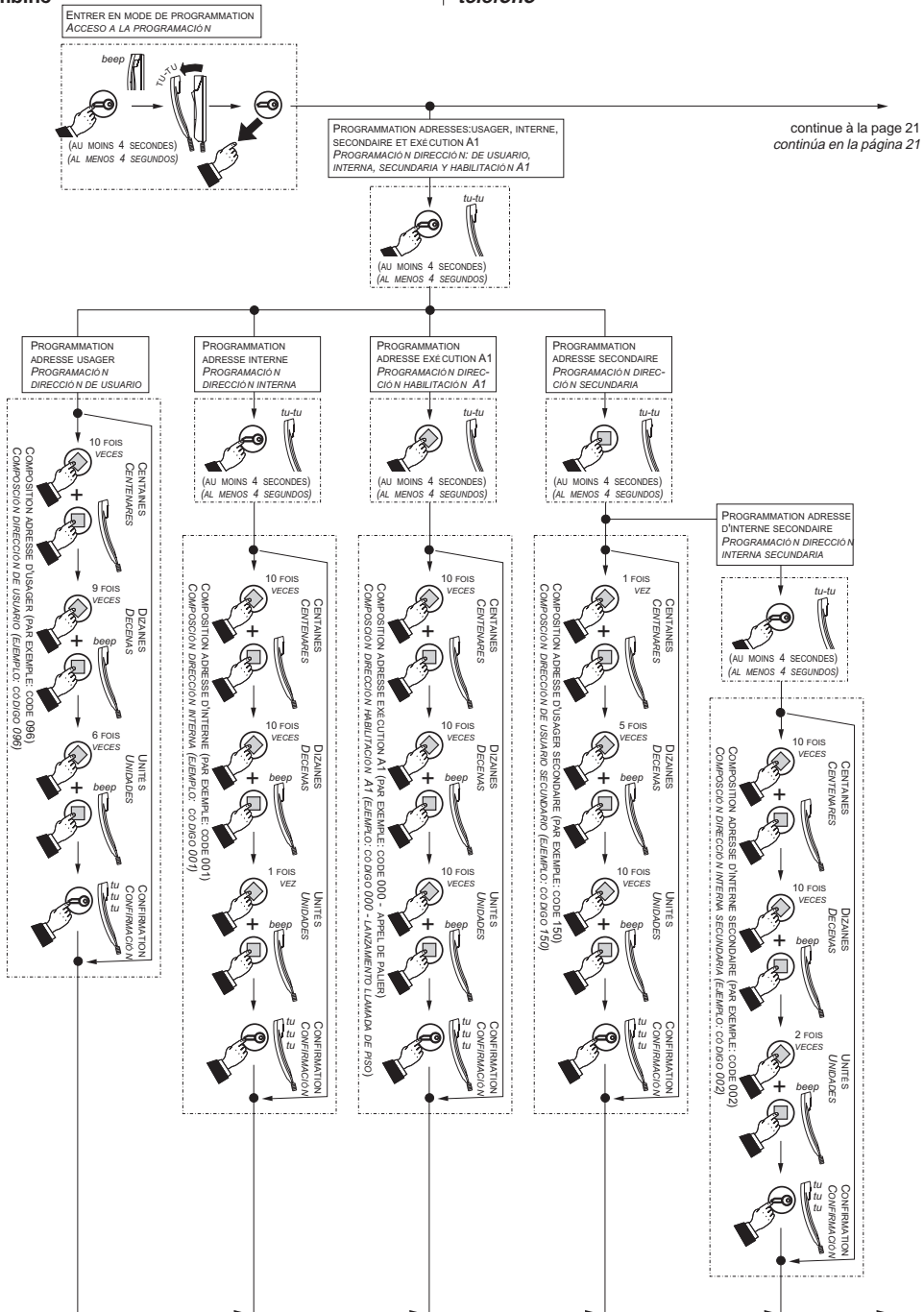
- **entrar en programación** según indicado en el apartado "Como entrar en programación";
- **efectuar una llamada de la placa de calle en menos de 2 minutos**. En instalaciones donde existe una placa digital TD2100 marcar el número que se quiere asignar al teléfono y pulsar ; en instalaciones donde hay codificador CD2131, CD2132, CD2134 o CD2138 presionar el pulsador de la placa que se quiere asignar a esa vivienda. A la llamada el teléfono se programa automáticamente y en el micrófono se escucha el tono de llamada. Colgar y descolgar de nuevo el micrófono para hablar con la placa y hacer así una verificación completa; la programación se indica la placa de calle con el tono de confirmación en caso de aceptación o con el tono de disuasión en caso de error;
- **repetir las fases de programación para todos los teléfonos de la instalación.**

FRANÇAIS

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ESPAÑOL



Programmation manuelle

La programmation manuelle permet, en plus de coder l'adresse utilisateur, d'attribuer : les adresses internes, les adresses secondaires, les adresses des boutons "□" et "◇", l'adresse de la borne A1 et la durée, le volume et le type de sonnerie.

Saisir des codes ou des adresses

Pour saisir les adresses ou les codes, utiliser les boutons poussoirs "◇", "□" et "☞".

◇ : Appuyer sur ce bouton pour **augmenter la valeur du chiffre à saisir**. Appuyer sur le bouton autant de fois que le chiffre à saisir (chiffre 1 = 1 pression; 9 = 9 pressions; 0 = 10 pressions).

□ : La pression sur ce bouton-poussoir sert à **confirmer le chiffre composé** et pour passer à la composition du chiffre suivant, dans cet ordre : centaines, dizaines, unités.

☞ : Appuyer sur ce bouton poussoir pour **confirmer la programmation d'une adresse ou d'un code** ou **passer à une phase de programmation successive**.

- Les codes et/ou les adresses à mémoriser doivent toujours être formés de trois chiffres (centaine, dizaine et unité); les codes et/ou les adresses composés seulement de dizaines ou d'unités d'avoir être complétés en ajoutant des zéros. Par exemple: l'adresse 96 devient 096 et l'adresse 5 devient 005.

- Les chiffres doivent être saisis un à la fois (en commençant par les centaines) en appuyant "n" fois sur "◇" où "n" correspond à la valeur du chiffre que l'on veut saisir. Confirmer le chiffre en appuyant sur "□"; un signal acoustique indique que le chiffre 1 a été saisi.

- Procéder de même pour saisir le chiffre 2 et le 3.

Par exemple, pour saisir le code 096, il faut:

- appuyer 10 fois sur le bouton poussoir "◇" pour saisir le chiffre 0 et appuyer sur "□"; on entend une tonalité;
- appuyer 9 fois sur le bouton poussoir "◇" pour saisir le chiffre 9 et appuyer sur "□"; on entend une tonalité;
- appuyer 6 fois sur le bouton poussoir "◇" pour saisir le chiffre 6 et appuyer sur "□"; on entend une tonalité.

Programmer l'adresse de l'utilisateur, l'adresse de l'interne et l'adresse secondaire

- **Adresse de l'utilisateur** – code qui permet de recevoir l'appel du poste de rue, de parler et d'ouvrir la gâche du poste de rue qui appelle.

Pour effectuer la programmation de l'utilisateur, il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "**Entrer en mode de programmation**";
- appuyer pendant 4 secondes sur "☞"; on entend la tonalité de programmation;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse de l'utilisateur** (codés de 001 à 200) en procédant tel que détaillé dans le chapitre "**Saisir des codes ou des adresses**";
- appuyer sur "☞"; on entend la tonalité de confirmation;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en raccrochant le combiné.

- **Adresse d'interne** – ce sont les codes qui identifient les combinés présents dans les lieux de l'installation (7 au max.). Si l'installation ne prévoit qu'un combiné, le code d'interne doit correspondre à 000 (programmation d'usine), tandis que s'il y a d'autres combinés (6 autres au maximum), il faut affecter à ces appareils les codes 001, 002, etc. En saisissant ces codes, tous les combinés sonneront en même temps lorsqu'un appel est effectué depuis le poste de rue, par un autre usager et depuis le palier (si programmé) mais ils pourront être appelés individuellement à l'intérieur du même appartement.

Chaque fois que l'on effectue la programmation **adresse utilisateur**, l'**adresse interne** est automatiquement programmée à 000. Il faut donc effectuer cette programmation uniquement dans les cas où il faut attribuer une adresse interne au combiné.

Pour effectuer la programmation de l'interne, il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "**Entrer en mode de programmation**";
- appuyer pendant 4 secondes sur "☞"; on entend la tonalité de programmation;
- appuyer pendant 4 secondes de nouveau sur "☞"; on entend la tonalité de programmation;

Programmation manuelle (permet de programmer multiples fonctions)

La programmation manuelle permet, en plus de coder la direction de la vivienda, assigner : les directions internes, les directions secondaires, le code à la fois des pulsadores "□" et "◇", la direction de la borne A1 et la durée, le volume et le type de ton.

Cómo introducir códigos o direcciones

Para introducir las direcciones o códigos se usan los pulsadores "◇" "□" y "☞".

◇ : Funciones: sirve para **incrementar el valor de la cifra a introducir**. Presionar este pulsador un número de veces igual a la cifra a introducir (1 = 1 presión; 9 = 9 presiones; 0 = 10 presiones).

□ : La presión de este pulsador sirve para **confirmar la cifra marcada** y pasar a la cifra sucesiva según esta secuencia: centenas, decenas, unidades.

☞ : Funciones: **confirmar la programación de una dirección o de un código** o bien **pasar a la fase de programación sucesiva**.

- Los códigos y/o las direcciones a memorizar deben ser siempre formados por 3 cifras (centenas, decenas y unidades): los códigos y/o direcciones de 1 o 2 cifras deben ser completados con ceros: por ejemplo, la dirección 96 debe introducirse como 096 y la dirección 5 como 005.

- Las cifras deben insertarse una a la vez (empezando por centenas) presionando "n" veces el pulsador "◇" donde "n" corresponde al valor de la cifra a insertar. Confirmar la cifra presionando el pulsador "□"; una señal acústica indica la inserción de la primera cifra.

- Repetir el proceso para insertar la segunda y la tercera cifra.

Por ejemplo, para introducir el código 096:

- pulsar 10 veces el pulsador "◇" para introducir la cifra 0 y presionar el pulsador "□"; se escucha un tono;
- pulsar 9 veces el pulsador "◇" para introducir la cifra 9 y presionar el pulsador "□"; se escucha un tono;
- pulsar 6 veces el pulsador "◇" para introducir la cifra 6 y presionar el pulsador "□"; se escucha un tono.

Programación dirección de usuario, dirección interna y dirección secundaria

- **Dirección usuario-vivienda** – código que permite recibir la llamada desde el exterior, conversar y abrir la cerradura de la placa desde la que se ha llamado.

Para efectuar la programación de usuario hace falta:

- **entrar en programación** según indicado en el apartado "**como entrar en programación**";
- presionar durante 4 segundos el pulsador "☞"; se escucha el tono de programación;
- ingresar las 3 cifras de la **dirección de usuario** (códigos de 001 a 200) según ilustrado en la sección "**Como introducir códigos o direcciones**";
- presionar el pulsador "☞"; se escucha el tono de confirmación;
- continuar con otra programación o bien salir colgando el microteléfono.

- **Dirección interna** – códigos que identifican los teléfonos presentes dentro de la vivienda (máximo 7). Si sólo hay 1 teléfono el código interno debe ser 000 (programación de fábrica), mientras que si hay otros teléfonos (máx. otros 6), es necesario asignar a éstos los códigos 001, 002, etc. Programando estos códigos todos los teléfonos suenan contemporáneamente en caso de llamada desde la placa de calle, llamada desde otro usuario y llamada de planta (si programado) pero podrán ser llamados individualmente dentro del mismo apartamento. Cada vez que se efectúa la programación **dirección usuario**, la **dirección interna** se programa automáticamente en 000. Por lo tanto, ejecutar esta programación solamente en los casos en los que en el teléfono haga falta asignar otra dirección interna.

Para efectuar la programación interna hace falta:

- **entrar en programación** según indicado en el apartado "**como entrar en programación**";
- presionar durante 4 segundos el pulsador "☞"; se escucha el tono de programación;
- presionar de nuevo por 4 segundos el pulsador "☞"; se escucha el tono de programación;

Fonctionnement

Appel en provenance d'un poste de rue.

Lorsqu'un appel provient du poste de rue, le combiné émet un signal acoustique et s'active pendant environ 30 secondes. En décrochant le combiné, on communique avec le poste de rue pendant environ 90 secondes et, en appuyant sur le bouton poussoir "☞", on active le gâche.

Branchement avec un ou plusieurs postes de rue sans réception d'appel.

En décrochant le combiné avec l'installation au repos, aucune conversation n'est en cours, on entend la tonalité d'installation libre. En appuyant sur le bouton-poussoir "☞" on entre en connexion phonique avec le poste de rue ou, si plusieurs entrées sont présentes, avec le dernier poste de rue depuis lequel on a été appelé; dans ce cas, si les boutons-poussoirs □

et ◇ ont été programmés avec les adresses des postes de rue, on pourra se connecter à ces postes de manière sélective en appuyant sur le bouton-poussoir correspondant.

Si en soulevant le combiné on entend un ton d'occupé, attendre que le système retourne libre.

Effectuer ou recevoir un appel depuis un autre usager.

Avec l'installation à repos, on peut appeler un autre usager. Pour procéder à cette opération, il faut avoir préalablement mémorisé sous le bouton poussoir □ ou ◇ l'adresse de l'utilisateur que l'on veut appeler.

Pour effectuer l'appel, il faut décrocher le combiné, vérifier l'émission de la tonalité libre du système et appuyer sur le bouton poussoir; le combiné émet la tonalité d'appel, tandis que le combiné de l'utilisateur appelé sonne avec avec le timbre choisi lors de la phase de programmation.

Si l'utilisateur appelé répond dans les 30 secondes suivantes, la conversation s'engage pour une durée d'environ 90 secondes, sinon le système se rétablit en mode libre. La conversation interne en cours est forcément interrompue par n'importe quel appel en provenance du poste de rue et adressé à n'importe quel usager.

Si en soulevant le combiné on entend un ton d'occupé, attendre que le système retourne libre.

Effectuer ou recevoir un appel intercommunicant dans son propre appartement.

Avec circuit au repos, il est possible d'effectuer un appel intercommunicant à deux entre les combinés présents dans le même appartement (codes d'interne de 000 à 007) en appuyant sur les boutons □ et ◇ programmés auparavant avec les adresses internes adaptées (000, 001, etc.). Voir exemple "b" en page 16.

Pour effectuer l'appel intercommunicant, il faut décrocher le combiné, vérifier l'émission de la tonalité libre du système et appuyer sur le bouton correspondant. Le haut-parleur reproduit la tonalité d'appel pendant que le combiné sonnera avec le timbre choisi lors de la phase de programmation. Si l'utilisateur appelé répond dans les 30 secondes suivantes, la conversation s'engage pour une durée d'environ 90 secondes, sinon le système se rétablit en mode libre.

La conversation interne en cours est forcément interrompue par n'importe quel appel en provenance du poste de rue et adressé à n'importe quel usager.

Pour se rappeler la programmation effectuée et surtout pour se la rappeler par la suite, on conseille d'écrire les codes dans ce tableau

□	□	□	□	□	□	□	□	□	□
adresse de l'utilisateur	adresse d'interne	adresse de l'utilisateur	adresse d'interne	adresse de l'utilisateur	adresse d'interne	adresse de l'utilisateur	adresse d'interne	adresse de l'utilisateur	adresse d'interne
(obligatoire)									

Para simplificar la programación y recordarla sucesivamente se recomienda escribir los códigos en la tabla siguiente

□	□	□	□	□	□	□	□	□	□
dirección usuario	dirección interna	dirección usuario	dirección interna	dirección usuario	dirección interna	dirección usuario	dirección interna	dirección usuario	dirección interna
(obligatoria)									

Funcionamiento

Llamada desde la placa de calle.

Al hacer una llamada desde la placa de calle, el teléfono genera una señal acústica y se activa durante unos 30 segundos. Descolgar el microteléfono para comunicar con la placa de calle durante unos 90 segundos y presionar el pulsador "☞" para activar el abrepuerta.

Conexión con una o más placas de calle sin recepción de llamada.

Cuando se levanta el microteléfono con la instalación en reposo (sin conversaciones en curso) se oye el tono de instalación libre. Presionando el pulsador "☞" se establece la conexión fónica con la placa de calle o, en caso de varias entradas, con la última placa de calle llamante; en este caso, si los pulsadores □ y ◇ están programados con las direcciones de las placas de calle, es posible conectarse selectivamente con las placas presionando el pulsador correspondiente. Si descolgando el microteléfono se oye un tono de ocupado, espere hasta que el sistema quede libre.

Efectuar o recibir una llamada de otra vivienda.

Con la instalación en reposo es posible llamar de una vivienda a otra, si así se ha programado adecuadamente el pulsador □ o ◇ del usuario.

Para hacer la llamada el usuario tiene que descolgar el microteléfono, verificar la presencia del tono de instalación libre, y presionar el pulsador; en el microteléfono se oirá el tono de llamada, mientras que el teléfono del otro usuario sonará con el tono de llamada seleccionado en la fase de programación.

Si el usuario llamado responde antes de 30 segundos se inicia una conversación que puede durar hasta 90 segundos.

Una llamada desde placa de calle a cualquiera usuario de la instalación finaliza forzosamente la conversación interna en curso.

Si descolgando el microteléfono se oye un tono de ocupado, espere hasta que el sistema quede libre.

Efectuar o recibir una llamada intercomunicante en el propio apartamento.

Con la instalación en reposo es posible efectuar una llamada intercomunicante a dos de los teléfonos presentes en el mismo apartamento (códigos internos de 000 a 007) apretando los pulsadores □ y ◇ anteriormente programados con las direcciones internas oportunas (000, 001, etc.). Ver ejemplo "b" en página 16.

Para efectuar la llamada intercomunicante el usuario tiene que descolgar el microteléfono, verificar la presencia del tono de instalación libre y presionar el pulsador. Se escucha el tono de llamada, mientras que el teléfono llamado suena con el tono de llamada seleccionado en la fase de programación.

Si el usuario llamado responde antes de 30 segundos se inicia una conversación que puede durar hasta 90 segundos.

Una llamada desde placa de calle a cualquiera usuario de la instalación finaliza forzosamente la conversación interna en curso.

- Appuyer pendant 4 secondes sur "☎"; on entend la sonnerie pour appel intercommunicant.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "☐"; on entend la sonnerie précédemment programmée pour appels d'un autre utilisateur.
- Appuyer plusieurs fois sur "☐" pour sélectionner la sonnerie désirée.
- Appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation.

Appel de palier

- Appuyer pendant 4 secondes sur "☐"; on entend la sonnerie des appels provenant de la plaque de rue.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "☎"; on entend la sonnerie pour appel intercommunicant.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "◊"; on entend la sonnerie précédemment programmée pour appel de palier.
- Appuyer plusieurs fois sur "☐" pour sélectionner la sonnerie désirée.
- Appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation.

Durée des sonneries

Tous les appels du combiné durent 4 sonneries, à l'exception de l'appel d'étage qui dure une sonnerie et ne peut pas être modifié. Le nombre de sonneries peut être modifié en laissant le **combiné dans son emplacement** et en procédant de la façon suivante:

- Appuyer pendant 4 secondes sur "☐"; on entend la sonnerie pour appels de la plaque de rue.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "☐"; on entend un nombre de tons (bip) qui correspond aux sonneries programmées.
- Appuyer plusieurs fois sur le bouton "☐" pour sélectionner le nombre de sonneries désiré. A chaque pression, la durée de sonnerie augmente d'un bip. Au bout de 8 sonneries, on repart de 1.
- Appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation.

Régler le volume des sonneries

On peut prédisposer 5 niveaux identiques de volume pour toutes les sonneries avec le **combiné raccroché**; procéder comme suit:

- Appuyer pendant 4 secondes sur "☐"; on entend la sonnerie pour appels de la plaque de rue.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "◊"; on entend à nouveau la sonnerie de l'appel provenant de la plaque de rue.
- Appuyer plusieurs fois sur le bouton "☐". A chaque pression, on augmente le niveau du volume de la sonnerie. Une fois qu'on a atteint le niveau maximum, on repart du minimum.
- Appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation.

sonería para llamadas intercomunicantes.

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☐"; se escucha la sonería programada anteriormente para llamadas desde otro usuario.
- Presionar repetidamente el pulsador "☐" para seleccionar la sonería preferida.
- Presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación.

Llamada de piso

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☐"; se escucha la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☎"; se escucha la sonería para llamadas intercomunicantes.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "◊"; se escucha la sonería programada anteriormente para llamadas de piso.
- Presionar repetidamente el pulsador "☐" para seleccionar la sonería preferida.
- Presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación.

Duración del tono

De fábrica, todas las llamadas del teléfono duran 4 toques, menos la llamada de piso que tiene la duración de un toque y que no es modificable. El número de toques puede variar dejando el **microteléfono en su sede** y procediendo de la siguiente manera:

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☐"; se escucha la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☐"; se escuchará un número de tons correspondientes a los toques programados
- Presionar repetidamente el pulsador "☐" para seleccionar el número de toques deseado. Cada vez que se apriete se aumenta en un toque la duración del tono. Después de 8 toques se vuelve a iniciar de 1.
- Presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación.

Ajuste del volumen de las sonerías

Con el **microteléfono colgado**, se puede ajustar el volumen según 5 niveles iguales para todas las sonerías, según indicado en el procedimiento siguiente:

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☐"; se escucha la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "◊"; se escucha nuevamente la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar repetidamente el pulsador "☐". Cada vez que se apriete se aumenta en uno el nivel del volumen del tono. Llegados al máximo nivel, se vuelve a iniciar desde el mínimo.
- Presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación.

- saisir les 3 chiffres qui composent l'adresse de l'interne (codes de 000 à 007) en procédant tel que détaillé dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en raccrochant le combiné.

- **Adresse utilisateur secondaire** - Si l'on mémorise l'adresse utilisateur d'un autre appartement, il est possible de recevoir les deux appels, de converser avec l'extérieur et d'actionner la serrure de la plaque de rue appelant (par ex.: fonction de standard, combiné installé dans une pièce utilisée par plusieurs utilisateurs, etc.).

Pour effectuer la programmation de l'adresse usager secondaire, il faut:

- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- appuyer pendant 4 secondes sur "☎"; on entend la tonalité de programmation;
- appuyer pendant 4 secondes sur "☐"; on entend la tonalité de programmation;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'adresse de l'usager (codes de 001 à 200) en procédant tel que détaillé dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en raccrochant le combiné.

- **Adresse interne secondaire** - Si l'on programme l'adresse utilisateur secondaire, l'adresse interne 000 est automatiquement codée. S'il devait être nécessaire de la modifier, procéder de la façon suivante:

- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- appuyer pendant 4 secondes sur "☎"; on entend la tonalité de programmation;
- appuyer pendant 4 secondes sur "☐"; on entend la tonalité de programmation;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'adresse interne secondaire (codes de 000 à 007) en procédant tel que détaillé dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en raccrochant le combiné.

Programmation de la borne A1

La programmation suivante permet l'activation de l'envoi de la fonction de la borne A1 (normalement appel d'étage) vers d'autres appareils qui ont la même adresse utilisateur (postes internes en parallèle). Pour effectuer la programmation, il faut:

- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- appuyer pendant 4 secondes sur "☎"; on entend la tonalité de programmation;
- appuyer pendant 4 secondes sur "◊"; on entend la tonalité de programmation;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'adresse de la fonction désirée (voir tableau 2) en procédant tel que détaillé dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en raccrochant le combiné.

Tableau 2. Adresses pour l'activation/désactivation des fonctions de la borne A1

Adresse	Relance fonction	Vers d'autres appareils avec:
000	appel	même adresse utilisateur
001-200	appel	une autre adresse utilisateur
201-230	exécution	même adresse programmée
231-254	ouvre-porte	même adresse programmée
255	pas activé	-

- ingresar las 3 cifras de la dirección interna (códigos de 000 a 007) según ilustrado en la sección "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación;
- continuar con otra programación o bien salir colgando el microteléfono.

- **Dirección usuario secundaria** - memorizando la dirección de usuario de otro apartamento es posible recibir ambas llamadas, conversar con el exterior y accionar el cierre de la placa de calle que llama (ej.: función centralita, teléfono instalado en un local común para varios usuarios, etc.).

Para efectuar la programación de dirección usuario secundaria hace falta:

- entrar en programación según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- presionar durante 4 segundos el pulsador "☎"; se escucha el tono de programación;
- presionar durante 4 segundos el pulsador "☐"; se escucha el tono de programación;
- ingresar las 3 cifras de la dirección usuario secundaria (códigos de 001 a 200) según ilustrado en la sección "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación;
- continuar con otra programación o bien salir colgando el microteléfono.

- **Dirección interna secundaria** - Programando la dirección de usuario secundaria se codifica automáticamente la dirección interna 000.

Si se ha de cambiar, proceder de la siguiente manera:

- entrar en programación según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- presionar durante 4 segundos el pulsador "☎"; se escucha el tono de programación;
- presionar durante 4 segundos el pulsador "☐"; se escucha el tono de programación;
- presionar durante 4 segundos el pulsador "☎"; se escucha el tono de programación;
- ingresar las 3 cifras de la dirección interna secundaria (códigos de 000 a 007) según ilustrado en la sección "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación;
- continuar con otra programación o bien salir colgando el microteléfono.

Programación del borne A1

La siguiente programación permite la habilitación del envío de la función del borne A1 (normalmente llamada de piso) a otros dispositivos que tienen la misma dirección de usuario (colocados dentro en paralelo).

Para efectuar la programación hace falta:

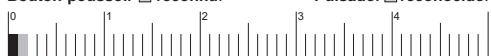
- entrar en programación según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- presionar durante 4 segundos el pulsador "☎"; se escucha el tono de programación;
- presionar durante 4 segundos el pulsador "◊"; se escucha el tono de programación;
- introducir las 3 cifras que componen la dirección de la función deseada (ver tabla 2) siguiendo el procedimiento del apartado "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación;
- continuar con otra programación o bien salir colgando el microteléfono.

Tabla 2. Direcciones para la activación/desactivación de las funciones del borne A1

Dirección	Lanzamiento función	Hacia dispositivos que tengan:
000	llamada	misma dirección de usuario
001-200	llamada	otra dirección de usuario
201-230	actuación	misma dirección programada
231-254	abrepuerta	misma dirección programada
255	No activada	-

Tableau des tonalités

Bouton-poussoir ☐ reconnu. Pulsador ☐ reconocido.



Bouton-poussoir ◊ reconnu. Pulsador ◊ reconocido.



Signalisation. Aviso.



Programmation. Programación.



Confirmation. Confirmación.



Installation libre.

Installation libre.



Appel. Llamada.



Occupé. Ocupado.



Dissuasion. Disuasión.

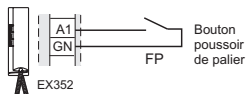


Fin de conversation. Fin de conversación.



Appel de palier

Pour avoir l'appel de palier, brancher les appareils conformément au schéma.



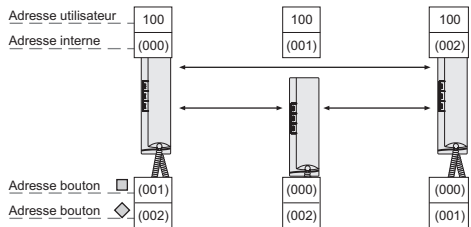
Programmer l'adresse des boutons-poussoirs

On peut utiliser les boutons-poussoirs □ et ◇ pour effectuer:

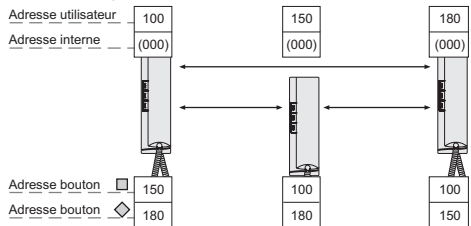
- Appels intercommunicants** entre combinés (ou vidéophones) présents dans le même appartement (avec adresse utilisateur identique); voir exemple "a" dans cette page. Pour cette fonction, il faut que les boutons soient programmés avec l'adresse interne de l'appareil à appeler (codes de 000 à 007) en suivant la procédure de programmation "1" de la page 17.
- Appels intercommunicants entre utilisateurs** (avec adresse utilisateur différente); voir exemple "b" dans cette page. Pour cette fonction, il faut que le bouton soit programmé avec l'adresse de l'utilisateur à appeler (codes de 001 à 200) en suivant la procédure de programmation "2" de la page 17.
- Introduction directe vers les postes externes**; pour activer ce service, programmer le bouton avec l'adresse du poste externe (codes de 231 à 250). Suivre la procédure de programmation "2" de la page 17.
- Services divers à l'aide des actionneurs art.2281**; pour activer ce service, programmer le bouton avec l'adresse de l'actionneur à activer (codes de 211 à 220). Suivre la procédure de programmation "2" de la page 17.

Exemples de programmation

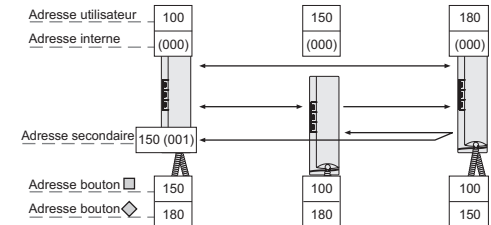
a) 3 intercommunicants dans un appartement (adresse usagers: 100; dans les parenthèses les adresses internes: 000, 001 et 002)



b) 3 utilisateurs intercommunicants entre eux (adresse usagers: 100, 150 et 180)

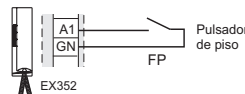


c) 3 utilisateurs intercommunicants entre eux dont le premier avec réception de l'appel adressé au deuxième utilisateur (adresse usagers: 100, 150 et 180; dans les parenthèses les adresses internes: 000 et 001).



Llamada de piso

Para disponer de la llamada de piso conectar los aparatos según el esquema.



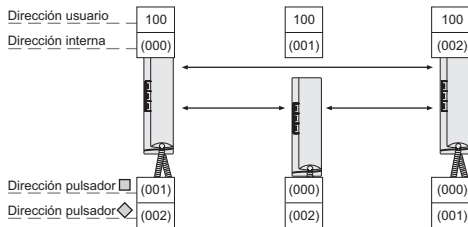
Programación dirección de los pulsadores

Los pulsadores "□" y "◇" pueden utilizarse para:

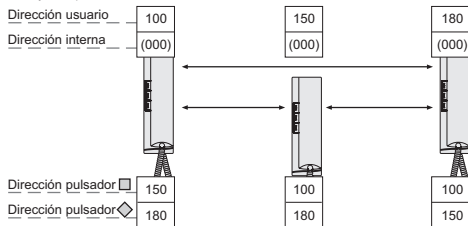
- Llamadas intercomunicantes** entre teléfonos (o videoporteros) presentes en el mismo apartamento (que tengan idéntica dirección de usuario); ver ejemplo "a" en esta página. Para esta función es necesario que los pulsadores se programen con la dirección interna del dispositivo a llamar (códigos de 000 a 007) siguiendo el procedimiento de programación "1" de la página 17.
- Llamadas intercomunicantes entre usuario** (que tengan diferente dirección de usuario); ver ejemplo "b" en esta página. Para esta función es necesario que el pulsador se programe con la dirección del usuario a llamar (códigos de 001 a 200) siguiendo el procedimiento de programación "2" de la página 17.
- Introducción directa hacia las placas de calle**; para habilitar este servicio, programar el pulsador con la dirección de la placa de calle (códigos de 231 a 250). Seguir el procedimiento de programación "2" de la página 17.
- Diferentes servicios mediante actuadores art. 2281**; para habilitar este servicio, programar el pulsador con la dirección del actuador a habilitar (códigos de 211 a 220). Seguir el procedimiento de programación "2" de la página 17.

Ejemplos de programación

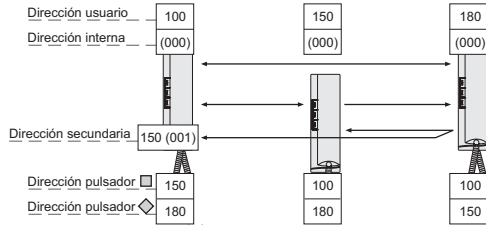
a) 3 intercomunicantes en un apartamento (dirección usuario: 100; entre paréntesis las direcciones internas: 000, 001 y 002)



b) 3 usuarios intercomunicados entre ellos (dirección usuarios: 100, 150 y 180)



c) 3 usuarios intercomunicados entre ellos de los cuales el primero con recepción de la llamada dirigida al segundo usuario (dirección usuarios: 100, 150 y 180; entre paréntesis las direcciones internas: 000 y 001).



1) Función des boutons pour appels intercommunicants dans le même appartement

Pour cette fonction, il faut programmer uniquement l'adresse interne, parce que l'adresse est la même que celle programmée durant la programmation adresse utilisateur de la page 13. Pour effectuer la programmation de l'interne, il faut:

- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- a - appuyer pendant 4 secondes sur le bouton-poussoir que l'on désire programmer; on entend la tonalité de programmation;
- b - appuyer pendant 4 secondes sur "☞"; on entend la tonalité de programmation;
- c - saisir les 3 chiffres qui composent l'adresse de l'interne (codes de 000 à 007) en procédant tel que détaillé dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
- d - appuyer sur "☞"; on entend la tonalité de confirmation;
- répéter les phases a-b-c-d pour programmer d'autre bouton ou quitter la programmation en raccrochant le combiné; on entend la tonalité de confirmation.

2) Fonction des boutons pour appels vers d'autres utilisateurs, plaques de rue ou actionneurs

Note. L'intercommunication ou le branchement avec des usagers et des postes de rue d'autres immeubles sont niés si l'échangeur digital art.2273 est installé entre eux.

Pour cette fonction, il faut programmer uniquement l'adresse utilisateur, parce que l'adresse interne n'est pas importante. Pour effectuer la programmation de l'adresse usager, il faut:

- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- a - appuyer pendant 4 secondes sur le bouton-poussoir que l'on désire programmer; on entend la tonalité de programmation;
- b - saisir les 3 chiffres qui composent l'adresse (codes de 001 à 250) en procédant tel que détaillé dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
- c - appuyer sur "☞"; on entend la tonalité de confirmation;
- répéter les phases a-b-c pour programmer d'autre bouton ou quitter la programmation en raccrochant le combiné; on entend la tonalité de confirmation.

Rétablir la programmation d'usine (défaut)

Pour rétablir le combiné à la programmation d'usine, et donc supprimer toutes les modifications apportées en phase de programmation, il faut:

- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir les 3 chiffres 123 en procédant tel que détaillé dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses"; une tonalité signale que la programmation d'usine a été rétablie;
- raccrochez pour quitter la programmation.

Choix du type de sonnerie pour chaque appel

Le combiné peut recevoir 4 types d'appels différents qui peuvent être modifiés tel que détaillé par la procédure suivante. La programmation d'usine et la séquence des appels sont indiquées dans le tableau 1 de page 13. Toute la programmation doit être effectuée avec le combiné au repos.

Appel depuis la plaque de rue

- Appuyer pendant 4 secondes sur "□"; on entend la sonnerie précédemment programmée pour appels de la plaque de rue.
- Appuyer plusieurs fois sur "□" pour sélectionner la sonnerie désirée.
- Appuyer sur "☞"; on entend la tonalité de confirmation.

Appel intercommunicant

- Appuyer pendant 4 secondes sur "□"; on entend la sonnerie des appels provenant de la plaque de rue.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "☞"; on entend la sonnerie précédemment programmée pour appel intercommunicant.
- Appuyer plusieurs fois sur "□" pour sélectionner la sonnerie désirée.
- Appuyer sur "☞"; on entend la tonalité de confirmation.

Appel d'un autre utilisateur

- Appuyer pendant 4 secondes sur "□"; on entend la sonnerie des appels provenant de la plaque de rue.

1) Función pulsadores para llamar a intercomunicados en el mismo apartamento

Para esta función solamente hay que configurar la dirección interna ya que la dirección de usuario es la misma configurada durante la programación de dirección de usuario de la página 13.

Para efectuar la programación hace falta:

- entrar en programación según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- a - presionar durante 4 segundos el pulsador que se quiere programar; se escucha el tono de programación;
- b - presionar durante 4 segundos el pulsador "☞"; se escucha el tono de programación;
- c - insertar las 3 cifras que componen la dirección a programar (códigos de 000 a 007) siguiendo las instrucciones del apartado "Como introducir códigos o direcciones";
- d - presionar el pulsador "☞"; se escucha el tono de confirmación;
- repetir las fases a-b-c-d para programar otros pulsadores o bien salir colgando el microteléfono; se escucha el tono de confirmación.

2) Función pulsadores para llamar hacia otros usuarios, placas de calle o actuadores

Nota. No es posible intercomunicar o conectarse con usuarios y placas de calle de otros portales o edificios si entre ellos existe un conmutador digital art.2273. Para esta función hay que configurar únicamente la dirección de usuario porque la dirección interna no es relevante.

Para efectuar la programación hace falta:

- entrar en programación según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- a - presionar durante 4 segundos el pulsador que se quiere programar; se escucha el tono de programación;
- b - insertar las 3 cifras que componen la dirección a programar (códigos de 001 a 250) siguiendo las instrucciones del apartado "Como introducir códigos o direcciones";
- c - presionar el pulsador "☞"; se escucha el tono de confirmación;
- repetir las fases a-b-c para programar otros pulsadores o bien salir colgando el microteléfono; se escucha el tono de confirmación.

Restaurar la programación por defecto

Para restaurar la programación por defecto del teléfono y borrar todas las variaciones efectuadas durante la programación se necesita:

- entrar en programación según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- insertar las 3 cifras 123 siguiendo las instrucciones del apartado "Como introducir códigos o direcciones"; un tono informa que se va a restaurar la programación por defecto.
- salir de la programación colgando el microteléfono.

Elección del tipo de sonería para cada llamada

El teléfono puede recibir 4 llamadas diferentes que pueden modificarse según indicado en el procedimiento siguiente. La programación por defecto y la secuencia de las llamadas están indicadas en la tabla 1 de página 13. Toda la programación se tiene que efectuar con el microteléfono en estado de reposo.

Llamada desde placa de calle

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "□"; se escucha la sonería programada anteriormente para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar repetidamente el pulsador "□" para seleccionar la sonería preferida.
- Presionar el pulsador "☞"; se escucha el tono de confirmación.

Llamada intercomunicante

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "□"; se escucha la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☞"; se escucha la sonería programada anteriormente para llamadas intercomunicantes.
- Presionar repetidamente el pulsador "□" para seleccionar la sonería preferida.
- Presionar el pulsador "☞"; se escucha el tono de confirmación.

Llamada desde otro usuario

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "□"; se escucha la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☞"; se escucha la